



2011

1432

الأخطاء النحوية في قراءة الأذكار والصلوات
 في المجلس الإِسبوعي بقريّة بومي أبو (المشكلات والحلول)
 (دراسة وصفية تقويمية في قرية بومي أبو كدونج كاندانج ملانج جاوى الشرقية)

بمّث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

إعداد:

الطالب : محمد سعيد أ.د. محمد على الكامل

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٤٠ د. مجاب مشهودى الماجستير

(١٩٦٦١١٢١٢٠٠٢١٢١٠٠٠)

العام الجامعي

م ٢٠١١

هـ ١٤٣٢

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين والتابعين وتابعي التابعين بإحسان إلى يوم الدين.

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي حضرتها الطالب:

الإسم : محمد سعيد

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٤٠

موضوع الرسالة : الأخطاء النحوية في قراءة الأذكار والصلوات في المجلس

الإسبوعي بقرية بومي أبو (المشكلات والحلول)

(دراسة وصفية تقويمية في قرية بومي أبو كدونج كاندانج

ملانج جاوى الشرقية)

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل الدكتور الحاج مجاب مشهودي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦١١٢١٢٠٠٢١٢١٠٠٠ رقم التوظيف: ١٩٦٦١١٢١٢٠٠٢١٢١٠٠٠

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء صالح نور

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

إعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

الأخطاء النحوية في قراءة الأذكار والصلوات

في المجلس الإِسبوعي بقرية بومي أيو (المشكلات والحلول)

(دراسة وصفية تقويمية في قرية بومي أيو كدونج كاندانج ملانج جاوى الشرقية)

بِحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : محمد سعيد رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٤٠

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة

الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في ٢ يوليو ٢٠١١

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذ:

١. الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم رئيسا ومناقشا :
٢. الدكتور شهداء صالح نور الماجستير مناقشا :
٣. الأستاذ الدكتور محمد على الكامل مشرفا ومناقشا :
٤. الدكتور مجاب مشهودي الماجستير مشرف ومناقشا :

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي :

الإسم : محمد سعيد

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٤٠

العنوان : شارع كياهي فرسيح جايا ١٧١ بومي أيو مالانج
٦٥١٣٥

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان:

الأخطاء النحوية في قراءة الأذكار والصلوات في المجلس الإيسوعي بقرية بومي أيو
كدونج كاندانج مالانج جاوى الشرقية (المشكلات والحلول).

حضرتها وكتبتها بنفسى وما زورّتها من ابداع غير أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنّها من تأليفه وتبين أنّها ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٢ يونيو ٢٠١١م

محمد سعيد

الإستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ ٤٤٥٥٦٦٦٦٧١١٢

{سورة يوسف الآية: ٢}

﴿قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي * وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي * وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي * يَفْقَهُوا قَوْلِي﴾ ٤٤٥٥٦٦٦٦٧١١٢

{سورة طه الآية: ٢٥-٢٨}

﴿قَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْمَعُ دَعَاءَ

مَلْحُونًا﴾ (حديث مرفوع)

(الأسرار المرفوعة في الأخبار الموضوعة المعروف بالموضوعات الكبرى ص ١٢٥، لنور الدين

علي بن محمد بن سلطان المشهور بالملا علي القاري)

الإهداء

أهدي هذه الرسالة البسيطة إلى:

١. فضيلة المحترمين والديّ الكريمين الأم راهية أصموني والأب أحمد عبد السلام اللذين كانا يشجعاني ويدافعاني ويربّياني ويدعوانني آناء الليل وآناء النهار ليكون الباحث إنسانا نافعا ومنتفعا للناس وعاملا عملا مستمرا دون ملل.
٢. فضيلة المحترمين والديّ الكريمين الحاج عبد الصمد بن عبد المالك (اللهم اغفر له وارحمه وعافه واعف عنه) والحاجة سيدتي زينب نوي اللذين يلقيان الدوافع والدعاء حتى حصل الباحث الدراسات العليا على درجة الماجستير
٣. العزيزة زوجتي المحبوبة إقليمية العين عبد الله التي حثت على نيل هذه درجة الماجستير وولدت إبنني باسم فتح عطية محمد إبن سينا عبد القادر (F.A.M Avicenna Alqi) باركهما الله عمرهما وأسعهما في الدارين.
٤. فضيلة المحترمين المشرفين الكريمين الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل والدكتور مجاب مشهودي الماجستير اللذين يؤدياني الإشراف الممتاز ويستوفيان الأوقات الكافية حتى حصل الباحث هذه الرسالة.
٥. فضيلة المحترمين أساتذتي الكرام جميع المعلمين الذين قد بذلوا جهودهم في تعليمي طوال دراستي السابقة وتلقيت على أيديهم الكريمة مبادئ الصدق والوفاء وعرفت في أنفسهم السمحة الطيبة وسلامة الطوية ونقاء الضمير
٦. جميع أعضاء لجنة جمعية فھضة العلماء شعبة بومي أبو بومي أيو كدونغ كاندانج ملانج جاوى الشرقية جميع الأساتيد المقدّمين الشرح والتوصية في المجلس الإيسوعي بتلك القرية ويساعدوني لإتمام هذا البحث.

جزاكم الله خير جزاء ولعل الله ينفعنا ما علمنا ويعلمنا ما ينفعنا ويرزقنا عوناً وتوفيقاً
وعملاً صالحاً.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله على حال، وأشكره على فضله المتوال، وأسأله جزيل النوال، والثبات
في الحال والمآل، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له مُحَوَّل الأحوال وأشهد أن
محمدًا عبده ورسوله صاحب الكمال، وأصلي وأسلم على خير الصابرين الشاكرين،
وعلى آله وأصحابه الغر الميامين، والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما
بعد:

وقد من الله عليّ بالإنتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهج بالحمد
والثناء، فلك الحمد ياربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني
— بعد حمد الله تعالى — أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل
في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشيءٍ طلبت، ولم يكن
يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم:

سماحة الأستاذ الدكتور إمام سوبراياغا الماجستير مدير جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن الماجستير عميد كلية الدراسات العليا جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

سماحة الدكتور شهداء صالح الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية كليات
الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

سماحة الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل، المشرف الأول الذي أفاد الباحث
علمياً وعملياً ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث
حتى الإنتهاء منه، فله الأجر من الله خير الجزاء ومن البحث عظيم الشكر والتقدير

سماحة الدكتور مجاب مشهودي الماجستير كالمشرف الثاني، الذي أفاد الباحث علميا وعمليا ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فله الأجر من الله خير الجزاء ومن البحث عظيم الشكر والتقدير.

كما يتقدم الباحث بكل الشكر والتقدير إلى سائر الأساتيد المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجع، وجزاهم الله عني خير الجزاء.

كما أتقدم كل الحب والشكر والتقدير إلى رئيس جمعية فهضة العلماء شعبة بومي أيو وجميع أعضائها، كما يطيب لي أن أتوجه لأعضاء المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو.

وأسرتي وعلى رأسها والدي الكريم الذي كان له بعبد الله تعالى فضل إتمام هذا البحث بما غرسه في نفسي من حب للعلم والمعرفة والإخلاص في العمل، ولوالدي الحبيبة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعائها المستمر خير معين لي في حياتي وخاصة حتى ينتهي هذه الرسالة والدراسة في درجة الماجستير.

ولأشقائي وزملائي وأصدقائي وكل من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى خير الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والإمتنان.

والله ولي التوفيق

ملانج، ٢٢ يونيو ٢٠١١م.

الباحث

محمد سعيد

مستخلص البحث

محمد سعيد، ٢٠١١م، الأخطاء النحوية في الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو "المشكلات والحلول" (دراسة وصفية تقويمية في قرية بومي أيو كدونج كاندانج ملانج جاوى الشرقية) المشرف الأول: الأستاذ الدكتور محمد على الكامل، والمشرف الثاني: الدكتور مجاب مشهودي الماجستير.

الكلمات الأساسية: الأخطاء النحوية، الأذكار والصلوات

مشكلات تعليم اللغة العربية في إندونيسيا صعوبة ممارسته الجمل العربية في الحياة اليومية، حتى كثير من متعلمي اللغة العربية ولكنهم لا ينتفعون بمعارفهم إذا واجهوا الجمل العربية. وفي هذا البحث، ركز الباحث تحليل الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات وبالنظر إلى أن هذه المعالجة مهمة ومحتاجة جدا ليكشف تلك الأخطاء حتى أصبح تعبيرهم صحيحا، وقد تم انتشار تلك الأخطاء في المجتمع، غالبا هؤلاء يقرأون ويعبرون والأذكار والصلوات التي مصادرها هي اللغة العربية في حياتهم اليومية.

أما مشكلات هذا البحث هي كما الآتي: (١) ما أشكال الأخطاء النحوية عن الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو؟ و (٢) هل هناك فرق بين الأخطاء النحوية وغيرها عن الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية

بومي أيو؟ و (٣) لماذا تحدث الأخطاء النحوية عن الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو؟ و(٤) كيف يعالج هذه الأخطاء النحوية عن الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو؟

ويهدف هذا البحث إلى حصول الوصف الواقع عن أخطاء قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو كدونج كاندانج مالانج جاوى الشرقية عن الأذكار والصلوات، ومعرفة الصعوبات التي أصابتهم ومعرفة مصادر تلك الأخطاء النحوية، ومعرفة كيفية إصلاح تلك الأخطاء.

ومنهج هذا البحث من نوع البحث الوصفي الذي يتركب من: (التخطيط) ، والعمل والتقارير، وأما مجتمع هذا البحث فيتكون من أعضاء المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو كدونج كاندانج مالانج جاوى الشرقية العام ٢٠١٠\٢٠١١م. وأدوات البحث هي (١) الملاحظة المباشرة و (٢) المقابلة و (٣) الإستبانة.

أما نتائج هذا البحث فيمكن أن نتخلص فيما يأتي: (١) إن الأخطاء النحوية في قراءتهم وتعبيرهم عن الأذكار والصلوات قد شاعت وتلحم بقرية بومي أيو حتى وصل إلى ٩٦ % أو درجة الخطورة الكامنة النحوية، و (٢) إن أعضاء المجلس الأسبوعي قد قرأوا وعبروا عن أذكار والصلوات باعتقاد أنهم قد عبروها تعبيرا صحيحا، و (٣) وإن أعضاء المجلس الأسبوعي قد قرأوا عبرواها من استماع المعبر الخاطئ، و (٤) إن أعضاء المجلس الأسبوعي ليس عندهم كفاءة وافية في القواعد النحوية، و (٥) إن تصحيح الأذكار والصلوات المستخدمان خاصة في قرية بومي أيو واجب على عالم اللغة العربية حيث لا يقرأون ويعبرونها تعبيرا فاسدا ولا يغيرون تراكيب سياق الكلام المقصود، و (٦) إن تعليم اللغة العربية خاصة القواعد النحوية محتاج جدا لأعضاء المجلس الأسبوعي في قرية بومي أيو، حيث يعرفونها كيفية تعبیر الأذكار والصلوات تعبيرا صحيحا وهم يحتاطون حينما يقرأون يعبرون الأذكار

والصلوات خاصة بالتي تتعلقان بتغير المعنى أو المبادئ الدينية، و (٧) إن المجلس الأسبوعي يحتاج فيه معلم اللغة العربية الذي يعطي الفتاوى اللغوية في كل البرامج، أو يحتاج الملحن اللغوي عندما يقرأ يعبرهما أعضاء هذا المجلس الأسبوعي.

ABSTRACT

Moch. Said, 2011. *Error Analysis nahwu of Dhikr and Shalawat (Application in Society Weekly Bumiayu village Kedungkandang Malang East Java)*. Advisors: 1) Prof. Dr. Mohammed Ali Al-Kamil, 2) Dr. H. Mujab Masyhudi, MA.

Keywords: Error Analysis nahwu, dhikr and Shalawat

The problems of learning Arabic in Indonesia is the difficulty of practicing grammar Science in Arabic sentences in daily life, in fact many people are learned Arabic, but they can't use it to the sentences are encountered. In this research focused to the issue of disclosure analysis Arabic sentences in dhikr and Shalawat in terms of the rules of Science nahwu, considering this problem very important to be considered and corrected, as has been the proliferation of error disclosure Arab sentences in the community, where they often express the prayers, dhikr and blessings on the postscript is Arabic.

The problem formulation of this study are:

1. What forms of dhikr and blessings disclosure errors in Society Weekly Bumiayu village?
2. Are there differences in disclosure errors in the Society for dhikr and blessings on the village Weekly Bumiayu between Science nahwu with others?
3. Why can until something goes wrong disclosure dhikr and blessings in Society Weekly Bumiayu the village?
4. How do I correct errors in the disclosure of dhikr and blessings Society Weekly Bumiayu the village?

This study aims to obtain empirical description of the error disclosure of dhikr and shalawat in Society Weekly Bumiayu village and know the difficulties they faced, knowing the source of these errors and how to fix these errors.

This study is a descriptive analysis consisted of three steps, namely: Planning, action and reports. The population of this study members (jama'ah) Society Weekly Village Bumiayu Malang. The research instrument is the researcher himself, observation, interviews and questionnaires.

The results of this study indicate that the error has mushroomed in a long time without realizing it, and even reached 93.5%, a very large number when compared with many places of education that have long taught Arabic in particular nahwu Science.

ABSTRAKSI

Moch. Said, 2011. *Analisis Error Nahwu tentang Dzikir dan Shalawat (Penerapan di Perkumpulan Mingguan desa Bumiayu Kedungkandang Malang Jawa Timur)*. Pembimbing: 1) Prof. Dr. Mohammed Ali Al-Kamil, 2) Dr. H. Mujab Masyhudi, MA.

Kata Kunci: Analisi Error Nahwu, Dzikir dan Shalawat

Problematika pembelajaran bahasa Arab di Indonesia adalah sulitnya mempraktekkan Ilmu Nahwu pada kalimat-kalimat Arab dalam kehidupan sehari-hari, bahkan banyak yang sudah mengenyam pendidikan bahasa Arab, tetapi tidak bisa menggunakannya terhadap kalimat-kalimat yang dijumpai. Pada penelitian ini, peneliti memfokuskan penelitian pada masalah analisis pengungkapan kalimat-kalimat Arab dalam dzikir dan shalawat dari segi kaidah-kaidah Ilmu Nahwu dengan mempertimbangkan bahwa hal ini sangat perlu diperhatikan dan dibenahi, karena telah menjamurnya kesalahan pengungkapan kalimat-kalimat Arab dalam masyarakat, dimana mereka sering mengungkapkan doa-doa, dzikir dan shalawat yang nota bene adalah bahasa Arab.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah:

1. Apa bentuk kesalahan pengungkapan dzikir dan shalawat di Perkumpulan Mingguan desa Bumiayu?
2. Apakah ada perbedaan kesalahan pengungkapan dzikir dan shalawat di Perkumpulan Mingguan desa Bumiayu antara Ilmu Nahwu dengan yang lain ?
3. Kenapa bisa sampai terjadi kesalahan pengungkapan dzikir dan shalawat di Perkumpulan Mingguan desa Bumiayu tersebut ?
4. Bagaimana cara memperbaiki kesalahan pengungkapan dzikir dan shalawat di Perkumpulan Mingguan desa Bumiayu tersebut ?

Penelitian ini bertujuan untuk memperoleh gambaran empirik tentang kesalahan pengungkapan dzikir dan shalawat di Perkumpulan Mingguan desa Bumiayu dan mengetahui kesulitan-kesulitan yang dihadapi, mengetahui sumber dari kesalahan tersebut dan cara membenahi kesalahan tersebut.

Penelitian ini merupakan penelitian Deskriptif Analisis yang terdiri dari tiga langkah, yaitu: Perencanaan (*planning*), tindakan (*action*) dan laporan. Populasi dari penelitian ini anggota (jama'ah) Perkumpulan Mingguan Desa Bumiayu Malang. Adapun Instrument penelitian adalah peneliti sendiri, Observasi, wawancara dan angket.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa kesalahan tersebut telah menjamur dalam waktu yang lama tanpa disadari, bahkan mencapai 93,5 %, angka yang sangat besar bila dibandingkan dengan banyaknya tempat-tempat pendidikan yang sudah sejak lama mengajarkan bahasa Arab khususnya Ilmu Nahwu.

محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ	إستهلال.....
ب	إهداء.....
ج	شكر وتقدير.....
هـ	تقرير المشرفين.....
و	إعتماد لجنة المناقشين.....
ز	إقرار الطالب.....
ح	مستخلص البحث.....
ي	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية.....
ك	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية.....
ل	محتويات البحث.....
ف	قائمة الجداول.....
ص	قائمة الرسوم البيانية.....
ق	قائمة الملاحق.....

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

الصفحة	الموضوع
١	مقدمة
٧	مشكلات وأسئلة البحث
٨	أهداف البحث
٨	أهمية البحث
١٠	حدود البحث
١١	تحديد المصطلحات
١٢	الدراسات السابقة

الفصل الثاني

الإطار النظري

الصفحة	الموضوع
١٥	المبحث الأول : تحليل وتصحيح الأخطاء
١٥	أ. تعريف الأخطاء
١٦	ب. هدف تحليل وتصحيح الأخطاء
١٨	ج. مصادر الأخطاء
١٩	د. الأخطاء النحوية
٢٢	هـ. قراءة تعبير أعضاء المجلس الإيسبوعي

٢٢	الأخطاء	وتصحيح	تحليل	إجراءات	و.	.....
٢٤	.....	.....	.....	.....	المبحث الثاني: مهارة القراءة والكلام	.....
٢٤	القراءة	.....	.....	.....	أ. مهارة	.....
٢٤	.....	.....	.....	.....	١. مفهوم القراءة	.....
٢٧	القراءة	.....	.....	.....	٢. طبيعة	.....
٢٩	.....	.....	.....	.....	٣. أهمية القراءة	.....
٢٩	.....	.....	.....	.....	٤. أهداف القراءة	.....
٣٢	.....	.....	.....	.....	٥. الفهم	.....
٣٤	القراءة	لمهارة	التعليم	طرق	٦. طرق	.....
٣٥	القراءة	مهارة	.....	.....	٧. تقويم	.....
٣٧	.....	.....	.....	.....	ب. مفهوم مهارة الكلام	.....
٣٨	الكلام	مهارة	.....	.....	١. أهمية	.....
٣٩	.....	.....	.....	.....	٢. أهداف تعليم مهارة الكلام	.....
٤٠	.....	.....	.....	.....	٣. طرق تعليم مهارة الكلام	.....
٤١	.....	.....	.....	.....	٤. تقويم مهارة الكلام	.....
٤٥	.....	.....	.....	.....	٥. أنواع مهارة الكلام	.....

الفصل الثالث منهجية البحث

الصفحة	الموضوع
٤٧	..... منهج البحث
٤٨	..... مجتمع البحث وعينته
٤٨	..... متغيرات البحث
٤٨	..... أدوات البحث
٥٠	..... مصادر البيانات
٥٠	..... أسلوب تحليل البيانات
٥١	..... مراحل تنفيذ البحث

الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

الصفحة	الموضوع
	المبحث الأول:
٥٣	أ. لمحة عن قرية بومي أبو كدونج كاندانج مالانج
٥٣	ب. لمحة المجلس الإيسوعي
٥٥	المبحث الثاني: عرض البيانات ومناقشة نتائج الملاحظة

	المباشرة.....
٥٦	أ. الأخطاء في إعراب جملة الإضافة.....
٥٧	ب. الأخطاء في المنادى.....
٥٨	ج. الأخطاء في الفعل الماضي المعتل الآخر بالياء إذا اتصل به ضمير الجمع المذكر السالم.....
٥٩	د. الأخطاء في العطف والمعطوف.....
٦٥	المبحث الثالث: عرض البيانات ومناقشة نتائج المقابلة.....
٦٦	المبحث الرابع: عرض البيانات ومناقشة نتائج الإستبانة

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

الصفحة	الموضوع
٧٤	نتائج البحث.....
٧٥	توصيات البحث.....
٧٥	مقترحات البحث.....

قائمة المصادر والمراجع

الصفحة	الموضوع
	المصادر:
٧٦	- القرآن.....
	المراجع العربية:

٧٦	..... كتب -
٧٧	..... بحوث -
٧٨	مجلات ودوريات ونشرات المراجع الأجنبية:
٧٩	..... كتب



قائمة الجدوال

رقم	موضوع	صفحة
١	معيار النجاح	٨٠
٢	الأخطاء النحوية التي استخدمها أعضاء المجلس الأسبوعي	٨٢

٨٥	اللقاء الأول	٣
٨٧	اللقاء الثاني	٤
٨٩	اللقاء الثالث	٥
٩١	النتائج المحصورة في كل الأسئلة	٦
٩٢	التفسير والمقارنة بين اللقاءات	٧



قائمة الرسوم البيانية

رقم	موضوع	صفحة
١	معيار النجاح	٨٠
٢	الأخطاء النحوية التي استخدمها أعضاء المجلس الأسبوعي	٨٢

٨٥	اللقاء الأول	٣
٨٧	اللقاء الثاني	٤
٨٩	اللقاء الثالث	٥
٩١	النتائج المحصورة في كل الأسئلة	٦
٩٢	التفسير والمقارنة بين اللقاءات	٧



قائمة الملاحق

رقم	موضوع	صفحة
١	ورقة الملاحظة	٩٣
٢	الإستبانة	٩٥
٣	دليل المقابلة الشفهية	٩٧

٩٨	خطاب عميد كلية الدراسات العليا إلى رئيس جمعية فھضة العلماء شعبة بقرية بومي أبو كدونغ كاندانج مالانج	٤
٩٩	خطاب رئيس جمعية فھضة العلماء شعبة بقرية بومي أبو كدونغ كاندانج مالانج إلى عميد كلية الدراسات العليا	٥
١٠٠	خطاب خادم المجلس الأسبوعي بقرية بومي أبو كدونغ كاندانج مالانج إلى عميد كلية الدراسات العليا	٦
١٠١	بطاقة الإشراف	٧
١٠٢	السيرة الذاتية للباحث	

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

يشتمل هذا الفصل على مقدمة، ومشكلات البحث، وأسئلة البحث، وأهداف البحث، وفروض البحث، وأهمية البحث، وحدود البحث، وتحديد المصطلحات

أ. مقدمة

من المعروف أن اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم والدين الإسلامي الحنيف، ولغة المسلمين منذ أول مجيء الإسلام. فيها نزل القرآن الكريم دستور المسلمين، وبها تحدث النبي عليه الصلاة والسلام خاتم الأنبياء والمرسلين، ثم إنها أقدم لغة حية في العالم لم يعثرها التغير والتبدل. واللغة العربية هي الأساس الذي بنى عليه التراث العربي والأدب الرفيع، ولا زالت هذه اللغة تؤدي مهمتها بحيوية وحركة وتقدم منذ أكثر من ألف وخمسمائة سنة وحتى الآن وإلى ما شاء الله بسبب طبيعتها المرنة وبيانها الأخاذ ومفرداتها الغنية وأساليبها المتفاوتة وخلودها في كتاب الله الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه. و اللغة العربية طوال أربعة عشر قرناً من الزمان وعاء الحضارة الإسلامية العالمية في مشارق الأرض ومغاربها، كما أنها فوق هذا كله قد اكتسبت مكانة عالمية بين اللغات المعروفة. فاللغة العربية إذاً ليست لغة دين وحضارة فحسب، بل هي كذلك لغة اتصالٍ عالمي.

وتأكيداً على أنها لغة عالمية، قال فرجوسون في مقال نشره بدائرة المعارف البريطانية "أن اللغة العربية سواء بالنسبة إلى عدد الناطقين بها أو إلى

مدى تأثيرها تعتبر إلى حد بعيد أعظم اللغات السامية جمعاء. كما ينبغي أن ينظر إليها كإحدى اللغات العظمى في عالم اليوم".^١

ويتطور تعليم اللغة العربية في الأونة الأخيرة بصورة هائلة، حيث يتمحور التعليم في تنمية كفايات الدارسين لإكساب مهارتهم في اللغة الثانية. ولم يعد المدرس هو القادر الوحيد على إجابة الأسئلة داخل غرفة الدراسة. ومن نتائج هذا التطور وجود عناية فائقة بتقوي استيعاب اللغة المدروسة وتحليله.

وكانت اللغة المدروسة التي يستوعبها الدارسون لها صورتها المتميزة، وهي لا تعني صورة اللغة الأولى ولا هي اللغة الثانية. ومن أجل وصف أشكال الإنحرافات اللغوية نحتاج إلى مدخل تحليلي خاص، وكان المدخل المدرج في حقل تعليم اللغة هو مدخل تحليل الأخطاء.

وقد كان تحليل الأخطاء معروفا منذ الستينات، وحتى اليوم ومازال الكثير من الباحثين يستخدمون هذا المدخل لأجل تحليل الأخطاء في العديد من اللغات مثل الألمانية، أو العربية أو الإنجليزية أو أي لغة أجنبية أخرى مدروسة في إندونيسيا. وبهذا المدخل نتمكن من وصف انحرافات دراسي اللغة بصورة منهجية وعميقة ومتكاملة بالإضافة إلى وصف عملية استيعابهم اللغة المدروسة، وذلك كي نساعدهم على إكتساب الكفايات اللغوية بشكل صحيح.

إضافة إلى ذلك، كثرت الدراسات والبحوث في هذا الصدد التي تهدف إلى وصف الأخطاء اللغوية، منها ما أجراه دولاي وبورت (1974) في دراسة النطق لدى 45 دارسا للغة الإنجليزية، الذين كانت لهم اللغة الأسبانية كلغة أم. ونتيجتها 13% من الأخطاء مندرجة في صنف أخطأ التداخل اللغوي، و

^١ محمود رشدي خاطر وآخرون، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة ، (القاهرة: دار المعرفة 1982)، ص 349.

62% مندرجة في وصف أخطأ التطور اللغوي، و 25 % غير منحازة إلى الأصناف، يعني الصنفين التداخل والتطور اللغوي.²

في جانب آخر، كان الجربوع وآخرون أجروا البحث عن أشكال الأخطاء اللغوية، وهي تضم الأخطاء الصرفية والنحوية والدلالية والنطقية. هذه الدراسة حددت العينة في الدارسين الوافدين الذين درسوا اللغة العربية في قسم اللغة العربية جامعة أم القرى السعودية، وكانت عينات البيانات أعمال الطلبة في المستوى العالي.³

كما أجرى الدراسة أيضا منصف عبد الله في الأخطاء اللغوية العربية التي أحدثها دارسو اللغة العربية لغير الناطقين بها بكلية اللغة العربية والدراسات الإسلامية بجامعة الفاتح التونسية. وقد اتخذت أعمال الطلبة كعينات البيانات، بالرغم من أنها لا تدرس الأخطاء النحوية والنطقية.⁴

إذن، فأما القراءة والتعبير من حاجات الإنسان الماسة في حياته. وهي من وسائل الاتصال الهامة التي لا يمكن الاستغناء عنها، ومن خلالها يتعرف الإنسان على مختلف المعارف والثقافات، وهي وسيلة التعلم الأساسية وأداته في الدرس والتحصيل، وشغل أوقات الفراغ.⁵ وإلى جانب ذلك، إن القراءة والتعبير هي النافذة التي من خلالها يطل الإنسان على نتاج الماضي والحاضر، والقريب والبعيد، من فكر وثقافة وحضارة.⁶

² Ainin, Moh. *Analisis Kesalahan Berbahasa Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab FBS IKIP MALANG*. Lemlit IKIP MALANG, 1992 hal: 6

³ الجربوع وآخرون، *الأخطاء اللغوية التحريرية*، أم القرى معهد تعليم اللغة العربية، ص: 45

⁴ منصف، عبد الله، *بعض الأخطاء اللغوية لدى متعلمي العربية للأجانب*، ص 18، (تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة، 1992)

⁵ حمد فؤاد محمود عليان، *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها* (الرياض: دار المسلم 1992)، ص. 120

⁶ - نفس المرجع، ص. 123

والقراءة والتعبير بالنسبة للتعلّم أمر مهم لدى الدارسين. فهي تزوّد الطالب القارئ بالمعارف والخبرات التي قد لا يستطيع أن يكتسبها مباشرة إلا من خلال القراءة والتعبير. كما أنّها هي أداة الطالب في تحصيل علومه الدراسية، ومن لا يقرأ جيداً لا يحصل جيداً.^٧ أو بعبارة أخرى، من ليس له مهارة أو قدرة على القراءة والتعبير الجيدة، لا يحصل على المعلومات أو المعارف في قراءته بقدر جيد.

فيما تقدم نجد، أن تعليم مهارة القراءة والتعبير العربية وفهم المقروء أمرٌ مهم لدى الطلبة الدارسين اللغة العربية بما فيهم طلاب المدارس المتوسطة الإسلامية. وهذا ينطبق على ما قرره المنهج الدراسي 2006 (توسيع المنهج الدراسي 2004) عن تعليم اللغة العربية في المدارس المتوسطة الإسلامية الذي يهدف إلى تنمية قدرات التلاميذ على الاتصال الفعّال شفهيّاً أكان أم تحريريّاً لفهم المعلومات والتعبير عن الأفكار والعواطف وتنمية العلوم والتكنولوجيا والثقافات.^٨

وبالرغم من أن هذه المهارة مهمة في تزويد التلاميذ بالمعارف والمعلومات، إلا أن عملية تعليمها في الفصول الدراسية - إلى حدّ ما - لم تؤد إلى فعاليتها. فعلى وفق ما لاحظ الباحث في المجتمع العام خصوصاً أعضاء المجلس الأسبوعي بقية يوميّ أيو، فإن عملية تعليم القراءة والتعبير العربية لا تزال على استخدام الطريقة التقليدية وبدون استخدام الوسائل التعليمية. ومن أنشطهم في هذا المجلس في عملية تعليم القراءة والتعبير، قراءة وتعبير وتعبير الجمل العربية الموجودة في الأذكار والصلوات. وهذه العملية لم تؤد إلى فهم حقيقيّ لديهم. ومن هذه

⁴ ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله ، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (الرياض: دار الاعتصام، دت)، ص. 57.

⁸ Departemen Agama. *Kurikulum 2004 Standar Kompetensi Madrasah Tsanawiyah* (Jakarta: Direktorat Jenderal Kelembagaan Agama Islam, 2004), h. 122.

الحالة قد يصيبهم ا لأخطاء واللحن أثناء القراءة والتعبير . ولا سيما أن هذا يضاف إليه عدم استخدام القواعد العربية.

وفي فترة طويلة كان تعليم اللغة العربية في إندونيسيا لها مشكلات وصعوبات كثيرة التي تحول دون نجاح الدارسين في تعليم اللغة العربية، كما جرت في تعليم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى في عدة دول. بما أن الغرض الأساسي لتعليم اللغة العربية في إندونيسيا لم يكن محققا كما يرام.

وتظهر هذه المشكلات لأعضاء المجلس الأسبوعي بقرية يومي أيو كدونج كاندانج بملانج قد لقي الباحث معبري اللغة العربية (الأذكار والصلوات) حين ما يقرأونهما في كل الإجتماع والحفلة أو البرامج، هم يقرأونهما بدون قواعد اللغة العربية، ويمكن ليس لديهم الكفاءة الوافية أو هم يسمعونهما من المخبر الخاطيء أو يقرأون النصوص الخاطئة أوهم ينسون ويتحيزون عند القراءة والتعبير بهما.

فطبعاً، هم يقعون في أخطاء كثيرة في قراءة وتعبيرهم من ناحية القواعد النحوية مع أن أعضاء المجلس الأسبوعي بهذه القرية بعضهم متخرجوا المعهد السلفي وبعضهم متخرجوا المدرسة الإسلامية. فبهذا الواقع، يحاول الباحث أن يحلل ويصحح أخطائهم النحوية ويكشفها أو يعالجها ثم يقدمها حتى أصبحوا معبري اللغة العربية قراءة وتعبيرا صحيحا. ويرجو الباحث بهذا البحث عدم الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات فيما بعد.

والحق، قد ظل الباحثون يحاولون بصورة دؤوبة عاما بعد عام على إجراء تحليل الأخطاء اللغوية من أجل التحاشي عنها وإبعاد الدارسين عن الوقوع فيها، سواء ماله علاقته بالمهارات اللغوية، وهم إنما يبحثون ويحللون ويطبّقون الأخطاء اللغوية في الدارسين والمتعلمين في المدارس والمعاهد فقط ولم يبحثوا الأخطاء اللغوية ويحللوها ويطبّقون مباشرة على المجتمع العامة الذين هم منتجوا عملية

التعليم من المدارس والمعاهد، وطبعا هم يتعلمون فيها القواعد النحوية. وكذا هم لم يركزوا تحليل الأخطاء اللغوية خاصة في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات اللذان قد تداولوا واستخدموا في الحياة اليومية بعامة المجتمع الإندونيسية.

فمن ذلك، لم يوجد البحث في هذا المجال يعني أن الباحث يبحث مشكلة قراءة وتعبير اللغة العربية من ناحية القواعد النحوية في الأذكار والصلوات وأن معبريها أعضاء المجلس الأسبوعي الذين هم منتجوا عملية التعليم في المدارس والمعاهد كما هنا. ويعت الباحث أن يبحث في أعضاء المجلس الأسبوعي لا في طلبة المدارس والمعاهد، لأن هذه المشكلة هي الواقعة في المجتمع ولأن طلب العلم غير محدود بعمر واللجنة. يجب على كل مسلم أن يطلب العلم من المهد إلى اللحد، وهذا هو الأساس الديني. إذن، فهذا المجال يحتاج أن يبحث كي يفهم أعضاء المجلس الأسبوعي بقرية بومي أبو خاصة في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات الصحيحة والإندونيسيين عامة.

وفي هذا البحث يستخدم الباحث البحث التطبيقي بالمدخل الكمي والمنهج الوصفي التقويمي كي يتناول الباحث أسباب تلك الأخطاء ويشخصها ويعالجها بالقواعد العربية ويبينها إلى أعضاء المجلس الأسبوعي بقرية بومي أبو كي يقرأونها قراءة وتعبيرا صحيحا حتى لا يوجد الأخطاء مثلها.

فعلى ضوء هذه الأدلة يستطيع أن يفهم الباحث أن هذه الأخطاء من "الخطوات الكامنة اللغوية" لأن فيه إهمالا للقواعد النحوية ولأنها إن لم يكن من يصوبهم فستتعدى هذه الأخطاء إلى الأجيال الجدد بعد. فيرجو الباحث أن تكون نتيجة البحث تمثل حجرا أساسيا لتنمية نوعية وجود تعليم اللغة العربية باستخدام القواعد النحوية في قرية بومي أبو، لأن الباحث ليس فقط يحلل هذه الأخطاء ويقومها بل يطبقها إلى هؤلاء أعضاء المجلس الأسبوعي بطريقة تعليم

القواعد العربية الفعالية، وهي أن هذه الأذكار والصلوات الخاطئة ستقدم إلى هؤلاء العوام وتبين المواضع الخاطئة فيها وتشرح الأسس النحوية الصحيحة بمثل هذه المشكلة ثم ستعبر تلك الأذكار والصلوات قراءة وتعبيرا صحيحا. وبالجملة، فإن هذا البحث ليس فقط محللا ومصححا بتلك الأخطاء اللغوية بل بإزاء ذلك يوصي اللجنة التربوية على أن هذه المشكلة مهمة جدا لكي يحتاط المدرسون في تعليم اللغة العربية باستخدام القواعد العربية خاصة الأذكار والصلوات المستخدمتان في الحياة اليومية. وأيضا يرجو الباحث أن هذا البحث سيستفيد منه الأعضاء المجلس الأسبوعي بهذه القرية مباشرة لكي يقرأوا عن الأذكار والصلوات قراءة وتعبيرا صحيحا، ويستنتج طريقة التعليم باستخدام القواعد النحوية إستنتاجا فعالية للمدارس والمعاهد خاصة في قرية بومي أيو.

ب. مشكلات البحث

إن أهم المشكلات لهذا البحث حول قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي الأذكار والصلوات باستخدام القواعد العربية يعني النحوية . ويقصد بالقراءة والتعبير هنا، فهم المعلومات التفصيلية أو إدراك النتائج في النص المقروء (محتوى النص) والمعبر من الجمل العربية لدى أعضاء المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو كدونج كاندانج مالانج جاوا الشرقية.

ج. أسئلة البحث

انطلاقا من مشكلات البحث السابقة، كتب الباحث أسئلة البحث

كالاتي :

1 - ما أشكال الأخطاء النحوية عن الأذكار والصلوات في المجلس

الأسبوعي بقرية بومي أيو ؟

- 2 - هل هناك فرق بين الأخطاء النحوية وغيرها عن الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو؟
- 3 - لماذا تحدث الأخطاء النحوية عن الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو؟
- 4 - كيف يعالج هذه الأخطاء النحوية عن الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو؟

د. أهداف البحث

ويهدف هذا البحث إلى الأغراض التالية:

1. كشف الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو ووصفها
2. كشف الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو ووصفها تكررا
3. كشف حدوث الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو
4. شرح كيفية معالجة في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو شرحا صحيحا

هـ. أهمية البحث

فطبعاً، يستعمل البحث لينتفع أو يستهلك، ولا بد من هذه المنفعة أن تكون علمية ويستفاد نتيجة البحث أو ينتفع في تطوير العلم ويطبق في الحياة

اليومية.⁹ فهذا البحث يقدمه الباحث ليجيب الأحداث الواقعة في مجتمع قرية بومي أيو من ناحية اللغة العربية، لأن هذه الأخطاء قد اشتهرت بتلك القرية. والعجيب، هم لا يشعرون بهذه الأخطاء حتى علموها أبناء تلك القرية. فهذه الوقائع التي تبعث الباحث أن يعمل بحث هذه الأخطاء الشائعة حتى لا تتأبد فيها. إذن، وإن كان كثير من الباحثين قد بحثوا الأشياء كثيرة من النواحي اللغوية ولكنهم لم يبحثوا مثل هذا البحث يعني في قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي عن الأذكار والصلوات خاصة بالقرية، بل هم إنما بحثوا الأخطاء اللغوية في المدارس أو الجامعات فقط حتى لا يستفيد من لا يدرسون فيهما ولو كان بعضهم قد درسوا في المعهد السلفي ولكنهم لم ينتفعوا بمعارفهم أو لأنهم نسوا القواعد النحوية أو لأنهم قد جهلونها.

فبذلك المشكلات، يحتاج البحث في هذا المجال ليستفيدوا وليكن لديهم غيرة في تعلم اللغة العربية بأي شكل كان إما باستفتاء المفتي مباشرة بالنسبة للجاهل وإما بمراجعة الكتب النحوية للعالم الناسي.

وبسبب أخرى، أن هذا البحث قد يطبق على مجتمع بيئة من بيئات غير العربية، نظرا إلى اختلاف خلفية تربيتهم، فهذا البحث تحدي كبير واختراع جديد في منهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

فأما أهمية هذا البحث كما التالي:

1. لمدرسي اللغة العربية أو الأساتيد

- أ) يعطي الدافع في تعليم اللغة العربية باستخدام القواعد النحوية وخاصة الأذكار والصلوات قد يكثر استخدامهما في الحياة اليومية
- ب) يعطي فكرة جديدة في منهج تعليم اللغة العربية بالقواعد النحوية
- ج) يعطي ابداعا جديدا وتأمل النفس في تعليم اللغة بالقواعد النحوية

⁹Djoko Pradopo, Rachmad, dkk., *Metodologi Penelitian Sastra*, dalam Jabrohim (Ed), Yogyakarta: Hanindita, 2001, hlm. 26

2. للطلاب أو أعضاء المجلس الأسبوعي

أ) إعطاء الخبرات لهم فيما يتعلق بالأخطاء النحوية وكشف قراءة وتعبيراتهم كي تصبح صحيحة

ب) يوجد رغبتهم في اللغة العربية خاصة في القواعد النحوية

3. للباحثين : جعل هذا البحث مصدرا في البحوث التالية، وتطور المعرفة

والخبرة في تحليل الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير العوام الأذكار والصلوات

4. للمدرسة أو جمعية فيها قراءة وتعبير الجمل العربية

أ) إعطاء المعلومات النظرية عن أحد طرائق تدريس اللغة العربية يعني القواعد النحوية

ب) أن تكون نتائج البحث مرجعا إضافيا للمدرسة في وضع منهج تعليم اللغة العربية

و. حدود البحث

1. الحدود الموضوعية:

يحدد الباحث في هذا البحث " الأخطاء النحوية في الأذكار والصلوات".

إن قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي الأذكار والصلوات بقرية

بومي أبو غالبا يخالف القواعد العربية، ومن الممكن أن القارئ

يسمعوها من المخطئ أو يقرأوا النصوص الخاطئة أو ليست لديهم

الكفاءة الوافية في هذه النظرية.

والمراد بتحليل أو تصحح الأخطاء النحوية هو حصولهم على

مزيد من تعلمهم للغة العربية بطريقة سهلة وممتعة، وحصول القارئ على

المعارف يتمسكوا بها في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات قراءة وتعبيرا صحيحا.

2. الحدود المكانية

المكان الذي بحث الباحث فيه هو المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو كدونج كاندانج مالانج.

3. الحدود الزمانية

أجريت هذه الدراسة في العام الدراسي 2010 – 2011 م

ز. تحديد المصطلحات

1. الأخطاء عبارة عن نشاط الوصفي التقويمي (عرض وتوضيح واستنتاج)

لصور الإنحرافات اللغوية العربية التي تشمل جملة الإضافة والمنادى وتوافق الفعل مع ضمير الجمع الغائبون والعطف والمعطوف عليه

2. الأخطاء النحوية عبارة عن شكل من أشكال الأخطاء اللغوية حسب

اللسانيات حيث يتمحور في هذا الصدد في عدم القواعد

الإضافة (إلهي لست للفردوس أهلا ولا أقوى على النار الجحيم

وسبحان الله العظيم) والمنادى (يا أبو بكر) وتوافق الفعل مع ضمير

الجمع الغائبون (ربنا اغفر لنا ولوالدينا وارحمهما كما ربانا صغيرا

ووالغمامة قد أظلت والملا صلوا عليك) والعطف والمعطوف عليه (آمنا

بالله واليوم الآخر، تبنا إلى الله باطنا وظاهرا)

3. القراءة والتعبير: هو شرح الألفاظ الدالة على معنى شفها أو تحريها

4. أعضاء المجلس الأسبوعي: هو سكان قرية بومي أيو من متخرجي

المعهد الإسلامي أم لا الذين يجتمعون في الاجتماع الأسبوعي

5. الأذكار والصلوات: هي الكلمات العربية التي استخدمها هؤلاء

أعضاء المجلس الأسبوعي في كل الإجتماع والبرامج

ح. الدراسات السابقة

قد قام بعض الباحثين بدراسات مماثلة في هذا المجال، منهم:

1. الإسم : محمد شاطبي نواوي سنة 2005-2006
العنوان : تحليل أخطاء النحوية في القراءة والتعبير التحريري لدى طلبة
قسم الأدب العربي بكلية الآداب بجامعة مالانج الحكومية عام
2003\2004
المنهج : الوصفي التحليلي
الخلاصة : الأخطاء النحوية في إنشاء الطلبة الكتابي لطلبة الفصل الدراسي
الثالث والرابع لقسم الأدب للعام الجامعي 2003\2004 هي
أخطاء تطبيق التذكير والتأنيث والإفراد والتثنية والجمع والإعراب
في المبتدأ والخبر وأخطاء تطبيق قاعدة الصفة والموصوف والتذكير
والتأنيث في الفعل والفاعل
2. الإسم : مسلمين سنة 2003
العنوان : تحليل الأخطاء في استعمال التركيب الوصفي في اللغة العربية
(دراسة في الإنشاء لطلبة الصف الثالث بالمدرسة الثانوية الإسلامية
الحكومية النموذجية ماكاسار)
المنهج : يستخدم الباحث في بحثه البحث الكيفي (لكشف الأخطاء في
استعمال التركيب الوصفي) والكمي (لكشف أسباب حدوث
الأخطاء فيه).
الخلاصة : يدل على :

1. أن الأخطاء في استعمال التركيب الوصفي في استعمال التركيب

الوصفي المفرد لا الجمع

2. و أن الأسباب المؤدية إلى حدوث تلك الأخطاء تتوقف على

كفاءة الدارسين في الإستيعاب على اللغة العربية وقواعدها

واستراتيجي الظاهرية.

3. الإسم : محمد عينين سنة 1992

العنوان : تحليل الأخطاء النحوية في كتابة اللغة العربية بجامعة مالنج

الحكومية

المنهج : الوصفي التحليلي

الخلاصة : يدل على وجود الأخطاء في الصرف والنحو الذي يشمل الحذف

والزيادة والأخطاء في التكوين والتنظيم

4. الإسم : شفاعة سنة 2001

العنوان : تحليل الأخطاء النحوية والإملائية للبحوث الجامعية لطلبة قسم

اللغة والأدب العربي بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

المنهج : الوصفي

الخلاصة : يدل على وجود الأخطاء في استعمال اسم المعرفة والنكرة، والمذكر

والمؤنث، حروف المعاني، الضمائر، المفرد والنثنى والجمع وإعرابه،

الأفعال الزمانية الثلاثة.

5. الإسم : أزهر أرشد سنة 1995

العنوان : تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة الإنشاء لطلبة السنة الثالثة

بكلية التربية جامعة علاء الدين أوجونج فاندانج

المنهج : الوصفي التحليلي التقويمي

الخلاصة : يدل على وجود الأخطاء في :

- 1 - الحذف والزيادة الذي يشمل مضافا ومضافا إليه، والمبتدا والخبر.
- 2 - المطابقة التي تشمل المذكر والمؤنث، المفرد والمثنى والجمع، والعطف والبدل
- 3 - أخطاء التكوين والحركة التي تشمل النواصب والجوازم، المفعول به، الجار والمجرور، أخوات إنّ وأخوات كان
- 4 - التصويب في اختيار المفردات

انطلاقا من البيان المذكور ظهر كل الباحثين أنهم يبحثون الأخطاء من جوانب واسعة ولكنهم يطبقونها للطلبة في المدارس والجامعات، ولم توجد منهم بحث يكون في مجال الذي يركز البحث من ناحية القواعد النحوية مثلا في الكلمات العربية المستخدمة والمتبادلة في المجتمع العام ومع أن عينته أعضاء المجلس الأسبوعي الذين هم متخرجوا المدارس والمعاهد.

ولكن نظرا إلى هذه الدراسات السابقة، يُساعد الباحث أن يركز بحثه ويستعمل منهجا موافقا ويرمج عملا الذي يتم به هذا البحث.

إذن، كان هذا البحث جديدا مهما جدا ولم يوجد قبله. لأنه قد حدث بمضي الزمان، فيمكن إن لم يكن هذا البحث فستتبد هذه الأخطاء النحوية، حتى يكون المعبرون اللغة العربية يرفضونها في قراءة وتعبيرهم. والباحث سيبحث عن تصحيح الأخطاء النحوية عن الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو كدنج كاندانج مالانج.

الفصل الثاني الإطار النظري

يحتوي هذا الفصل الثالث على مجتئين وهي المبحث الأول: تحليل وتصحيح الأخطاء، والمبحث الثاني: مهارة القراءة والكلام

المبحث الأول: تحليل وتصحيح الأخطاء

أ- تعريف الأخطاء

من أجل التحاشي عن الفهم السيئ في نظرية الأخطاء التي تتمحور في هذا الصدد في الأخطاء اللغوية، فيتطلب الأمر إلى المزيد من توضيح مصطلح الأخطاء. يفرق كوردير بين مصطلح الخطأ كـ (mistake) ومصطلح الخطأ كـ (error).¹ فالأول يعزو إلى الإنحراف المظهر لحصول الإنزلاق (slip)، أي بعبارة أخرى أنها هي الانحرافات غير النظامية كالخطأ في النطق لسبب عدم الإحكام أو الأسباب العصبية أو غيرها.² وإذا عمل الدارس شيئاً من الإنحراف اللغوي وكان غير ناتج عن عدم معرفته للنظام اللغوي الجاري وإنما عن مجرد غفلة منه، كعناء أو مشكلة صحية أو عصبية سافرة وما أشبه ذلك.

من ناحية أخرى، أشاد كل من دولاي وبيروت وكراشين بأن الباحثين قد يفرقون بين الخطأ الناتج عن العناء والتعب (fatigues)، والذي اعتبره جومسكي أنه

¹ Brown, G. dan G. Yule. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987, hal. 170

² Baradja.M.F. *Kapita Selektta Pengajaran Bahasa Arab*, Malang:IKIP MALANG, 1990, hal.91

المظهر والانحراف الناتج عن قلة معرفة الدارس القواعد اللغوية المدروسة حيث سماه بالعامل الكفائي.^٣

إضافة إلى ذلك، كادولاي وأصحابه يتفقون مع كوردير على الفرق بين المصطلحين mistake و error، ومن جانب آخر فقد أستخدم كلهم مصطلح error للعزو إلى جميع أنماط الانحراف اللغوي بغض النظر إلى صفات وأسباب حصول الانحراف في القواعد اللغوية المدروسة، ويرجع الأمر عندهم إلى أنه من الصعب تحديد حقيقة الانحراف أهو من قبل mistake أو error. وإنما يحتاج ذلك إلى تحليل دقيق وحذر صارم. وهذا السبب يعني بشكل إشاري أن تحديد حقيقة الانحراف يحتاج إلى وقت طويل، وبالتالي يتطلب إجراء الدراسة والبحوث بصورة دؤوبية ومتواصلة (ولا تكفي الدراسة مرة أو مرتين فحسب).^٤

ب هدف تصحيح الأخطاء اللغوية

يتطور هدف تصحيح الأخطاء اللغوية مما كان بشكل ملحوظ، وعندما كان تصنيف الأخطاء اللغوية مازال من قبل الأخطاء التقليدية، فكان هدفه المرسوم منحصرًا في الأمور التطبيقية. ثم اتخذ شكله الكامل كما أكده كوردير حتى أصبح له هدفان رئيسان: وهما الهدف النظري والهدف التطبيقي.^٥

ثم يكون الهدف التطبيقي أو البراغماتي مفاده الحصول على الأمور التي بها يتم تأليف الكتاب المقرر أو تطوير التعليم، فمن خلال الإشارة إلى الأخطاء (نقط الإشكال) يقصد تحليل الأخطاء التقليدية التمكن من مساعدة المدرسين في الأمور التالية:

^٣ محمود إسماعيل صيني، *التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء*، رياض: جامعة الإمام محمد بن سعود، ط. 1، 1982، ص: 139

^٤ محمود إسماعيل صيني، *مرجع سابق*، ص: 150

^٥ Baradja.M.F. *Kapita Selekt Pengajaran Bahasa Arab*, Malang:IKIP MALANG, 1990, hal.95

- 1- تعيين ترتيب المواد الدراسية
 - 2- تحديد النقاط الرئيسية في الشرح وإجراء التدريبات
 - 3- تعديل التدريس التكميلي (دور التصفية)
 - 4- انتقاء النقاط المناسبة لتقوم استيعاب الدارس اللغة
- وكان الهدف السابق ذكره يغفل عن بعض الأمور المهمة كرسم أو تطوير النظرية في بيان مظهر الدارس. ^٦ وهذا يعني أن الهدف التطبيقي أو البراغماتي يتصل كثيرا بتعليم اللغة باعتبار جانب المدرس أو واضع (مصمم) المنهج الدراسي لمادة اللغة. ففي هذا الصدد يرتبط الأمر بالتأكيد بكيفية تعليم المدرس اللغة بشكل فعال مع الحذر عن الإشكالات أو الانحرافات التي كثيرا ما يفعلها الدارس.
- ومن ناحية أخرى، كان الهدف النظري يعزو إلى وجود جهود لفهم إجراء عملية تدريس اللغة الثانية أو اللغة المدروسة. وإذا كان كذلك فإن الهدف من تحليل الأخطاء النظرية يتصل بشكل كبير بمشكلة التداخل اللغوي كلغة الدارس. ^٧
- إذا، بإمكاننا أن نقول بصورة إجمالية إن دراسة تحليل اللغة النظري لدارس اللغة المدروسة تؤدي إلى الفهم الدقيق عن:
1. حقيقة إستراتيجية دراسة اللغة الثانية
 2. الفرض الذي يستخدمه الدارس
 3. حقيقة نظام الإتصال الوظيفي أو اللغوي الذي ركبه الدارس. ^٨

⁶ Tarigan, Henry Guntur dan Tarigan, Djago. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung:Angkasa, 1990, hal:77

⁷ Baradja.M.F. *Kapita Selektta Pengajaran Bahasa Arab*, Malang:IKIP MALANG, 1990, hal.95

⁸ Tarigan, Henry Guntur dan Tarigan, Djago. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung:Angkasa, 1990, hal:77

ج - مصادر الأخطاء

ثلاثة مصادر للأخطاء اللغوية، وهي أخطاء التداخل البيلغوي (interlingual transfer)، والأخطاء الضمنلغوي (intralingual transfer)، والأخطاء الحادثة من سياق التعليم (context of learning).⁹

وتعتبر أخطاء التداخل البيلغوي أو الأخطاء بين اللغات أحد مصادر الأخطاء الناتجة عن تداخل قواعد أو نظام اللغة الأولى مع قواعد نظام اللغة المدروسة. ¹⁰ ويطلق أيضا على هذه الأخطاء مصطلح التداخل البيلغوي (interferensi) أو (interlingual interference).

المصدر الثاني للأخطاء هو الأخطاء الضمنلغوي، وحصلت هذه الأخطاء لأن الدارس لم يستوعب بشكل جيد نظام اللغة المدروسة. إن الأخطاء اللغوية لدى الدارس في المرحلة الأولى كثير اما تكون صادرة عن هذا التداخل البيلغوي، ولكن عندما استوعب الدارس بشكل جيد أو يتناول بعض النظام اللغوي الجيد، فيتحمل أن تكون الأخطاء صادرة عن الأخطاء الضمنلغوي أو (intralingual error).¹¹ وقد يطلق على الأخطاء الصادرة عن الأخطاء الضمنلغوي أيضا بالأخطاء من تعميم نظام القواعد بشكل مبالغ (overgeneralization error)، وذلك لأن الدارس يستخدم نظاما لغويا في حسبه (حالة) أوسع من المفروض، كما أطلق عليه بالخطأ القياسي (analogical error) لأن الدارس يستخدم قياسا خاطئا، وهناك من يسمى بالخطأ التطويري (developmental error) لأنه يشير إلى مراحل تطور اللغة الوسيطة لدى الدارس.

والخطأ الثالث صادر عن سياق التعليم، وهذا يعني أن الخطأ يحصل لأن المدرس أو الكتاب المقرر أو المادة الدراسية تدفع الدارس إلى وضع فرض خاطئ

⁹ الجربوع وآخرون، مرجع سابق، ص: 55

¹⁰ Corder, S. Pit. *Error Analysis and Interlanguage*, oxford:oxford University Press,1974, hal:5

¹¹ Brown, G. dan G. Yule. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987, hal. 27

(faulty hipothesis) عن اللغة المدروسة، وقد سمى ريتشارد هذه الأخطاء الصادرة عن سياق التعليم بـ "false concept" كما عليها ستينسون بـ "induced error".¹² وانطلاقاً من السياق من الدراسة نقول إن المدرس إذا ما أخطأ أثناء التدريس في شرح المواد الدراسية سواء كانت في المفردات أو التراكيب أو الأساليب، فهذا الخطأ اللاوعي سوف يعدي إلى الدارس، فينفذ ما ألقاه مدرسه من المواد غير المناسبة أصلاً مع نظام اللغة المدروسة. مثل ذلك في حالة وجود الخطأ في الكتاب المقرر (سواء يعيه المؤلف أم لايعيه). ومن جانب آخر، عندما لم يع مستخدم المقرر ما ورد فيه من الخطأ، فيتعدى الأمر إلى الخطأ لدى الدارس في إنتاج اللغة المدروسة. فكان تحليل تصحيح الأخطاء هو أمر مهم جداً، فيلى الذين تخرجون في المدارس والمعاهد أولى.

د الأخطاء النحوية

الأخطاء النحوية عبارة عن إحدى صور الأخطاء اللغوية باعتبار التصنيف اللغوي. وهي تعني بوصف الأخطاء على حسب المكونات اللغوية أو الأشكال اللسانية حيث حدثت بها الأخطاء. وتشمل المكونات اللغوية على النطق والنحو والصرف والرموز والدلالة (المعنى والمفردات والخطاب والنمط).¹³ وينفع تصنيف الأخطاء اللغوية باعتبار اللسانية (العنصر النحوي) للمعنيين بتطوير المنهج الدراسي لإعداد المادة اللغوية. بالإضافة إلى الباحثين، فبإمكانهم الاستفادة منه كوسيلة لإعداد التقرير الذي ينظم الأخطاء المجموعة. كما كان

¹² Brown, G. dan G. Yule. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987, hal. 179

¹³ Nawawi, Ahmad Syatibi. *Analisis Kesalahan Bahasa Arab pada Skripsi Mahasiswa Pogram Pendidikan Bahasa Arab se-Jatim*: Lemlit IKIP MALANG, 1996, hal:13

المدرسون والطلبة يتمكنون من الإحساس بأنهم درسوا عنصرا لغويا محددًا في الفصل.^{١٤}

إن الأخطاء النحوية إحدى صور الأخطاء القواعدية، وهي تشمل الأصوات والصرف والنحو. ومن خلال الدراسة والبحوث التي أجريت عن الأخطاء اللغوية نلاحظ أن الأخطاء النحوية تعد من أكثر الأخطاء اللغوية التي أحدثها دارس اللغة الأجنبية في عملية المهارة اللغوية.^{١٥}

علم النحو هو عبارة عن علم اللغة الذي يتكلم عن تفاصيل الخطاب والجملة والعبارة والتركيب، وهو أحد فروع علم اللغة الذي يقوم بدراسة عناصر الوحدة اللغوية والعلاقة بين كل عنصر في وحدة لغوية معينة.^{١٦} ويسمى علم النحو أيضا في سياق اللغة العربية بعلم التنظيم أو علم التركيب، فهو علم يدرس تركيب الجمل وترتيبها وتأثير الكلمات بعضها في بعض والعلاقة بين أجزائها وكيفية إيصالها.

فيمكن أن نلخص أن دراسة علم النحو تشمل على مايلي:

- 1 - المواقف والعمل: فاستيعاب الدارس المواقف والعمل للكلمات في جملة يمكن ملاحظته من خلال قدرته على اختيار واستعمال علامة الشكل في الحرف الأخير من الكلمة
- 2 - ترتيب الكلمات في الجملة أو التركيب (الموقعيات): وتعني به بنية الجملة أو التركيب

- 3 - تناسب الصورة مع النوع: لأن المكونات اللغوية تقتضي تناسب الصورة مع النوع. ومنه كما يلي:

أ) المبتدأ والخبر

¹⁴ Tarigan, Henry Guntur dan Tarigan, Djago. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa, 1990, hal:13

¹⁵ Khusairi, Moh. *Aspek Gramatikal dalam Bahasa Pebelajar*, Artikel dalam jurnal Bahasa dan Seni. Tahun 26. No. 2 Agustus: FPBS IKIP MALANG

¹⁶ *Idem*, hal:203

الخبر المفرد في قواعد اللغة العربية لا بد من موافقة المبتدأ في الحالات التالية:

- 1) التذكير والتأنيث مثل العلم مفيد، السيارة جميلة
- 2) الإفراد والتثنية والجمع، مثل الطالب ماهر، الطالبان ماهران، الطلاب ماهرون

ب) الفعل والفاعل
فلا بد من الفعل أن يوافق الفاعل في التذكير والتأنيث مثل ذهب محمد، قرأت عائشة القرآن

- ج) الصفة والموصوف
يجب على الصفة أن يوافق موصوفه في الحالات الآتية:
- 1) المذكر والمؤنث: مثل البيت الجميل جانب الشارع، الحديقة الجميلة وراء البيت
 - 2) المفرد والمثنى والجمع: مثل في بيت محمد غرفة جميلة، في بيتي غرفتان جميلتان، في بيت يوسف غرف جميلة
 - 3) المعرفة والنكرة: مثل أنا أصافح محمداً العالم، في المدرسة طالب ماهر
- د) الإعراب

وذلك لأن الكلمة تتغير دائماً على حسب مواقعها وعملها في الجملة أو التركيب أو العبارة

وهذه الأمور الأربعة تعتبر أنواع الدراسة في المجال النحوي والتي تتعلق بشكل كبير بالمهارة اللغوية خاصة قراءة وتعبير العوام الكلمات المعظمة.

ه قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي في الأذكار الصلوات

كثير من أعضاء المجلس الأسبوعي بقريّة بومي أيو يقرأون الأذكار والصلوات خاطئين، ولكنهم لا يشعرون بهما حتى يقرأوهما كل يوم في كل الاجتماع والحفلة، وكان بعضهم قد علّموها إلى أبنائهم بغضّ النظر إلى أنهما صحيحتان أم لا. إذن، يقدم الباحث مهارتين أساسيتين في هذا البحث يعني مهارة الكلام ومهارة القراءة وتعبير. لأن أعضاء المجلس الأسبوعي يقرأون الأذكار والصلوات إما بقراءة وتعبير النص الخاطيء أو هم يسمعونهما من الممّعبّر إستماعا غير جيد أو من المعبّر الخاطيء.

و إجراءات تصحيح الأخطاء النحوية

هناك خمس إجراءات لا بد من أخذها في تصحيح الأخطاء النحوية، وهي كما يلي:¹⁷

1 - تشخيص الأخطاء

يتطلب تشخيص الأخطاء لزوم الدقة في التعرف على صورة الأخطاء. فلا بد من تصفية مجموعة أعمال اللغة. ففي هذا الطور يتم تحديد عدد المجموعة التي يقوم ب تصحيحها، كما يتم تحديد أداة لتعيين العينات. ويرتبط تشخيص الأخطاء بانتقاء الأخطاء التي أحدثها الدارس، فلمهم في هذه العملية إجراء تفسير مقاصد الدارس. ثم تصنيف الأخطاء بعد ذلك بما فيه من التعرف والتصنيف الوصفي النحوي.

2 - عرض الأخطاء

يمكن توضيح الأخطاء النحوية أنها أخطاء الناتجة عن عدم تناسب النعت والمنعوت في التذكير والتأنيث والإفراد والتثنية والجمع والإعراب، بالإضافة إلى

¹⁷ Nababan, Sri Utari Subyakto. *Metodologi Pengajaran Bahasa*, Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 1993, hal:135

عدم توافق الفعل والفاعل في التذكير والتأنيث، والمنادى المركب من جملة الإضافة.

3 - توضيح الأخطاء

يتم توضيح الأخطاء عن طريق محاولة تشخيص أسباب حصول الأخطاء. ففي هذا الطور يحاول القائم بالتحليل على وصف أسباب وكيفية حصول الأخطاء بإعادة تركيب الجمل أو الكلمات الخاطئة، حتى تكون على حسب رأي المدرس أنها تعبر مقاصد الدارس بشكل صحيح. هذه هي الشروط اللازمة والمعيارية التي منها يمكن تحديد ماهية الأخطاء وكيفية تعديلها. وعن طريق البحث عن أسباب الأخطاء حسب التصنيف المتوافرة يمكن للمدرس تحديد أكثر النقاط الذي أحدث فيه دارس اللغة المدروسة بالضبط

4 - تقويم الأخطاء

بإمكاننا الإشارة إلى تحليل البيانات الكمية والكيفية عند تقويم الأخطاء اللغوية. وهذا يتمثل في التقويم الجاد في كل خطأ كما يهدف هذا التقويم إلى أخذ القرار في التعليم. ففي طور التقويم يحتاج الأمر إلى تقويم الأخطاء لتحديد كمية لكل عنصر نحوي.

5 - إصلاح الأخطاء

ويعني إصلاح الأخطاء أن مدرس الأجنبية أو اللغة الثانية يقوم بوضع التدريبات التكميلية (دور التصفية) لأعضاء المجلس الأسبوعي مع التركيز على أخطائهم وخاصة النحوية.

المبحث الثاني : مهارة القراءة والتعبير والكلام

أ - مهارة القراءة

يشتمل هذا المبحث على تعليم مهارة القراءة والتعبير ويتكون من مفهوم القراءة وتعبير، وطبيعة القراءة وتعبير، وأهمية مهارة القراءة وتعبير، وأهداف تعليم مهارة القراءة وتعبير، والفهم (فهم المقروء)، وطرق تعليم مهارة القراءة وتعبير، وتقويم مهارة القراءة وتعبير.

1 - مفهوم القراءة

عرفنا أن مفهوم القراءة والتعبير في مطلع القرن العشرين كان ضيقاً محدوداً على الإدراك البصري للرموز المكتوبة وتعرفها والنطق بها. و لقد تغير هذا المفهوم، في اتجاه أن القراءة والتعبير في مفهومها الحديث ليست مجرد النطق بالألفاظ أو الرموز والتراكيب المكتوبة، بل عملية عقلية يتفاعل القارئ معها، فيقرأ بشكل سليم، ويفهم ما يقرأ، وينقده، ويستخدمه في حل مشكلات، وينتفع به في مواقف حياته. وقدّم عبد القادر أحمد مفهوم القراءة والتعبير على أنها "تعرف للكلمات، ونطق بها، وفهم للمقروء، ونقد له، وتوسيع للخبرات والإفادة منها في حل المشكلات، وتحقيق المتعة النفسية." ^{١٨} ومن هذا الجانب أصبحت القراءة والتعبير عملية مستمرة تؤدي وظيفة هامة في الحياة بالنسبة للفرد وللمجتمع. ^{١٩}

وقال فتحي على يونس ومحمود كامل الناقة إن القراءة والتعبير "عملية عقلية تشمل تفسير الرموز التي يتلقاها القارئ عن طريق عينيه وتتطلب هذه الرموز

^{١٨} محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1979)، ص 120.

^{١٩} نفس المرجع، ص 120.

فهم المعاني، كما أنها تتطلب الربط بين الخبرة الشخصية وهذه المعاني، مما يجعل العمليات النفسية المرتبطة بالقراءة والتعبير معقدة إلى درجة كبيرة.^{٢٠} وقدّم حسن شحاتة مفهوم القراءة وتعبير، على أنها "عملية عقلية انفعالية دافعية تشمل تفسير الرموز والرسوم التي يتلقاها القارئ عن طريق عينيه، وفهم المعاني، والربط بين الخبرة السابقة وهذه المعاني، والاستنتاج، والنقد، والحكم، والتذوق، وحل المشكلات."^{٢١}

ومن التعريفات السابقة التي قدّمها الخبراء يرى الباحث أن للقراءة وتعبير عمليتان متصلتان؛ أولاً، العملية الميكانيكية أى الاستجابات الفسيولوجية لما هو مكتوب (النطق بالرموز المكتوبة أو الكلمات). وثانياً، العملية العقلية التي يتم في خلالها تفسير المعاني، وتشمل كذلك التفكير والاستنتاج (فهم المعاني التفصيلية والأفكار الرئيسية). وأصبحت القراءة والتعبير عملية معقدة تشمل أكثر من التعرّف على الكلمات المكتوبة، وتتضمن العديد من المهارات المترابطة والمتشابكة التي لا يمكن فصل بعضها عن بعض. والقراءة والتعبير عملية تفاعلية حيث يتفاعل القارئ معها لفهم ما قرأه. وكما قال نيل أندرسون Neil Anderson، أن القراءة والتعبير هي "عملية يقوم بها القارئ في الربط بين المعلومات في النص المقروء وخبراته السابقة لبناء المعنى بالطلاقة."^{٢٢} وفهم المعنى من أهم الأهداف في عملية القراءة وتعبير.

وللحصول على الفهم الجيد، يرى أن الخبرات السابقة (prior knowledge) لدى القارئ تلعب دوراً هاماً في الحصول على فهم ما تضمنه النص. وأضاف

^{٢٠} فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقه، *أساسيات تعليم اللغة العربية*، (القاهرة: دار الثقافة، 1977)، ص 169.

^٩ حسن شحاتة، *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، 1996)، ص 105.

²² Neil Anderson, "Reading" in David Nunan, ed., *Practical English Teaching* (New York: McGraw-Hill, 2003). p. 68.

أندرسون إلى أن عملية القراءة والتعبير الجيدة تتمثل في عناصرها المهمة، وهي: النص، والقارئ، والطلاقة، والاستراتيجيات.^{٢٣} بناء على ذلك، يرى الباحث أن في عملية القراءة والتعبير الجيدة تفاعلات مترابطة بين تلك العناصر الأربع وهي القارئ، والنص، والطلاقة، والاستراتيجية المستخدمة والوسائل التعليمية التي تلائم للحصول على المعنى المرجو.

وبالنظر إلى ما سبق ذكره، نجد أن القراءة والتعبير عملية مركبة تتألف من عمليات متشابكة يقوم به القارئ وصولاً إلى المعنى الذي قصده الكاتب، واستخلاصه أو إعادة تنظيمه، والإفادة منه. والقراءة والتعبير بهذا المفهوم وسيلة لاكتساب خبرات جديدة تتناغم مع طبيعة العصر التي تتطلب من الإنسان المزيد من المعرفة الحديثة والمتجددة، كما تتطلب تطوير القارئ لقدراته العقلية ولأنماط التفكير ولأنساقه الفكرية، وتنمية رصيد الخبرات لدى الفرد.^{٢٤} وسيطرة القارئ على محتوى المادة المقروءة تتوقف على المستويات العقلية، والخبرات الانفعالية لديه، وكذلك تتوقف على نوع الإرشاد والتعليم الذي يقدم للقارئ لتمكينه من القراءة والتعبير بفعالية.^{٢٥} والقارئ الجيد حينما يحصل على فهم واضح لما يقرأ، فإنه يستجيب للأفكار المكتسبة. فالقارئ حينئذ، يربط الأفكار المكتسبة خلال القراءة والتعبير بخبراته السابقة، حيث تؤثر خلفية القارئ في عملية الفهم والاستيعاب أثناء

²³ Neil Anderson, "Reading" in David Nunan, ed., *Practical English Teaching* (New York: McGraw-Hill, 2003). p. 68.

12 حسن شحاتة، مرجع سابق، ص 105.

13 حسن شحاتة، مرجع سابق، ص 105.

القراءة وتعبير، وفي شئ من التفصيل فإن القارئ يركز انتباهه أولاً على الصفحة المكتوبة بعقل مفتوح يتوخى طلب المعنى.^{٢٦}

2- طبيعة القراءة

القراءة والتعبير مهارة استقبالية كالاستماع و من ثم فهي تتضمن العمليات العقلية المتضمنة في الاستماع، ففي كلتا المهارتين يقوم الطلاب باستقبال الرسالة و فك رموزها، و لكي تتم هاتان العمليتان يحتاج المتعلم لثروة لفظية كافية، والمعلومات عن بناء اللغة و تركيبها، هذا يعني أن القراءة والتعبير ليست عملية سلبية ويتضح ذلك بشكل كبير عندما نفحص القدرات التي ينبغي أن ندميها في القراءة والتعبير فنجد أن القارئ أبعد ما يكون عن السلبية، فالقراءة والتعبير تتطلب القدرة على تعرف الأنماط الصوتية من خلال الرموز المكتوبة، و ادراك العلاقات التي تجمع هذه الأنماط و الرموز و تكون منها وحدات لغوية تامة، و معرفة دلالات الوحدات من حيث هي أسماء و حروف و أفعال و ظروف زمان و مكان، و علامات الترقيم، ثم متابعة المعنى و استخلاصه و توقع المعاني التالية من خلال معايشة كاملة للسياق، إذن فالقراءة والتعبير تعني انتقال المعنى مباشرة من الصفحة المكتوبة إلى عقل القارئ.^{٢٧}

تتكون القراءة والتعبير من ثلاثة عناصر هي: المعنى الذهني و اللفظ الذي يؤديه و الرمز المكتوب. و تبدو هذه العملية بهذا الشكل غير متسلسلة تسلسلا منطقيًا. فلكي تكون هناك عملية قراءة وتعبير لا بد من وجود رمز مكتوب أولاً، ثم يلفظ هذا الرمز من المتعلم أو من أي فرد، ثم هو يلفظ الرمز

14 حسن شحاتة، *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، 1996)، ص 106.

^{٢٧} محمود كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، *طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها*، (مصر: إيسيسكو، 2003)، ص.

تتشكل المعاني المعبرة عن ذلك الرمز في ذهن القارئ، فالعملية هي : رمز مكتوب، لفظ، و معنى^{٢٨}.

و عند د. رشدي أحمد طعيمة أن القراءة والتعبير تتكون من حركة العين على السطر من اليمين إلى اليسار، ثم تقف العين فيها تستقبل انطباعات معينة عن المادة المضبوطة، و لكل وقفة منطقة تسمى " حيز التوقف ". و تستغرق العين في كل فقرة فترة من الوقت. و عندما تمنع التفكير فيما بين يدي القارئ من عبارات، أو يسترجع ما تثره هذه العبارات في الذهن من آراء و خيرات. ثم ينتبه فيعود إلى حيث و قفت.

بناء على الشرح السابق نجد القراءة والتعبير هي عملية طبيعية للإنسان في فهم الرموز المكتوبة، و لفهم المعاني فيها، و لنقل المعاني المعبرة إلى ذهن القارئ لكي يفهم القارئ ما قصد الكاتب، و هي تعمل بحركات العين و العقل.

والقراءة والتعبير إذن، تعني انتقال المعنى مباشرة من الصفحة المطبوعة إلى عقل القارئ، أي أنها فهم المعاني مباشرة وبطلاقة من الصفحة المكتوبة أو المطبوعة.^{٢٩} فالقراءة والتعبير الحقيقية - كما سبق ذكره - تشمل جانبين، وهما: (أ) الجانب الميكانيكي يشمل الاستجابات الفسيولوجية للرموز المكتوبة أي تعرف الكلمات والنطق بها.

(ب) الجانب العقلي ويشمل فهم المعاني وتفسيرها وتحصيل فكر الكاتب وتقويمه والحكم عليه، وربط كل بالخبرة السابقة للقارئ والاستفادة منه.^{٣٠}

^{٢٨} طه علي حسين الدليمي، الطرائق العملية في تدريس اللغة العربية، (عمان : دار الشروق، 2003)، ص. 104

^{٢٩} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1985)، ص 186.

^{٣٠} نفس المرجع، ص 186-187.

وبهذا المفهوم ميّزت ولجا رفرز W. Rivers في القراءة والتعبير بين نشاطين:
 أولاً: تناول المادة المكتوبة تناؤلاً صوتياً، وهذا، قد يتمّ بصورة مقبولة من
 الناطق باللغة. وقد يسمى هذا النشاط بالقراءة والتعبير الجهرية.
 ثانياً: محاولة استخراج المعنى من النص بشكل معقول من السرعة دون
 اللجوء إلى القراءة والتعبير الجهرية. وقد يسمى هذا النشاط بالقراءة
 والتعبير الصامتة.^{٣١}

3 - أهمية مهارة القراءة

إن القراءة والتعبير هي عملية التعرف على الرموز المطبوعة، و نطقها نطقاً
 صحيحاً (إذا كانت القراءة والتعبير جهرية)، و فهمها. و القراء بهذا المفهوم
 عملية معقدة، و بالرغم من أهمية التعرف في القراءة والتعبير إلا أنه و سيلة و
 ليس غاية في ذاته فالتعرف و سيلة للفهم. و أن المعاني ليس موجودة في
 الرموز المطبوعة، لكنها موجودة في عقل القارئ^{٣٢}.
 و القراءة والتعبير تساعد الطلبة على اكتساب المعارف و تثير لديهم الرغبة في
 الكتابة الخلاقة. فمن القراءة والتعبير تزداد معرفة الطلبة بالكلمات و الجمل
 و العبارات المستخدمة في الكلام و الكتابة. و على هذا فهي تساعد الطلبة
 في تكوين إحساسهم اللغوي.

4 - أهداف تعليم مهارة القراءة

يستهدف تعليم مهارة القراءة والتعبير للناطقين بلغات أخرى عدة أهداف، و
 من أهمها:

^{٣١} محمود كامل الناقة ، مرجع سابق، ص 187.

^{٣٢} علي أحمد مذكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، (الكويت : مكتبة الفلاح، 1984)، ص 104-105

- أ) أن القراءة والتعبير هي أولى المهارات الثلاث (و هي القراءة والتعبير و الكتابة و الحساب) التي يجمع المجتمع الإنساني على حق الفرد في تعلمها.
- ب) أن التربية المستمرة، و التعلم مدى الحياة، و التعليم الذاتي شعارات لا تتحقق في حياة الإنسان إلا إذا كان قادرا على القراءة وتعبير. لأنها أنشطة تعتمد على كمية و نوع ما يقرؤه.
- ج) أن المجتمع الإنساني المعاصر مجتمع متعلم يصعب تصور عمل مهاري فيه لا يتطلب القراءة وتعبير، و إن الإنسان محاط بكثير من أوجه النشاط التي تستلزم القراءة وتعبير، حتى يحقق ما يريد و يتكيف مع المجتمع و يؤدي وظيفته.
- د) أن القراءة والتعبير الواسعة شرط للثقافة الواسعة.
- هـ) إن القراءة والتعبير هي المهارة التي تبقى مع الدارس عندما يترك البلد العربي الذي يتعلم فيه اللغة، كما أنها المهارة التي يستطيع من خلالها أن يتعرف على أنماط الثقافة العربية و ملامحها.
- و) بالقراءة والتعبير يستطيع الدارس أن يحقق أغراضه العملية من تعليم العربية. قد تكون أغراضا ثقافية، أو اقتصادية، أو سياسية، أو تعليمية أو غيرها.
- ز) و القراءة والتعبير مهارة يستطيع الدارس بها تحقيق قدر من الاستماع و قضاء وقت الفراغ بما هو أجدى.
- ح) و القراءة والتعبير هي المهارة التي ينميها الطالب و حده بعد أن يترك المعهد، ليس ثمة ادعى للتقدم في القراءة وتعبير.^{٣٣}

^{٣٣} محمود كامل الناقبة ورشدي أحمد طعيمة ، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعداده-تحليله-تفويمه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1983)، ص 271-272.

إن النجاح في تحديد الأهداف في العملية التعليمية يعتبر مؤشراً صادقاً للنجاح فيها. وعند كامل الناقه وأحمد طعيمة، أن القراءة والتعبير بجانب كونها مهارة لغوية رئيسية، إلا أنها في ذات الوقت هدف من أهداف تعلم اللغة.^{٣٤} وأهم أهداف تعليم القراءة والتعبير في اللغة العربية لغير الناطقين بها ما يلي: أولاً: أن يتمكن الدارس من ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية.

ثانياً: أن يتمكن من قراءة وتعبير نص قراءة وتعبير جهرية بنطق صحيح. ثالثاً: أن يتمكن من استنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغير المعنى بتغير التراكيب.

رابعاً: أن يتعرف معاني المفردات من معاني السياق، والفرق بين مفردات الحديث ومفردات الكتابة.

خامساً: أن يفهم معاني الجمل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التي تربط بينها.

سادساً: أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة وصرفها. سابعاً: أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل وأن يدرك العلاقات المكونة للفكرة الرئيسية.

ثامناً: أن يتعرف علامات الترقيم ووظيفة كل منها.

تاسعاً: أن يقرأ بطلاقة دون الاستعانة بالمعجم أو قوائم مفردات مترجمة إلى اللغتين.

عاشراً: أن يقرأ قراءة وتعبير واسعة ابتداءً من قراءة وتعبير الصحيفة إلى قراءة وتعبير الأدب والتاريخ والعلوم والأحداث الجارية مع إدراك الأحداث

^{٣٤} محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها ، (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة-أيسيسكو، 2003)، ص 151-152.

وتحديد النتائج وتحليل المعاني ونقدها وربط القراءة والتعبير الواسعة
بالثقافة العربية والإسلامية.^{٣٥}

5- الفهم (فهم المقروء)

أما الفهم فيقصد به فهم المعنى أى فهم المقروء، وهو الهدف من كل القراءة
وتعبير. والخطوة الأولى في هذه العملية ربط خبرة القارئ بالرمز المكتوب.
وربط الخبرة بالرمز أمر ضروري، لكنه أول أشكال الفهم. وقد لا يصل إلى
القارئ المعنى من كلمة واحدة، ولكن القارئ الجيد يستطيع أن يفسر
الكلمات في تركيبها السياقي ويفهم الكلمات كأجزاء للجمل، والجمل
كأجزاء لل فقرات، والفقرات كأجزاء للموضوع. ويشمل الفهم في القراءة
والتعبير الربط الصحيح بين الرمز والمعنى وإيجاد المعنى من السياق واختيار
المعنى المناسب، وتنظيم الأفكار المقروءة، وتذكر هذه الأفكار واستخدامها في
بعد الأنشطة الحاضرة والمستقبلية.^{٣٦}

وأما مهارات الفهم في القراءة والتعبير فهي معقدة تتضمن فيها عدة مهارات
أخرى، وهي ما يلي:

- أ) القدرة على إعطاء الرمز معناه.
- ب) القدرة على فهم الوحدات الأكبر، كالعبارة والجملة والفقرة والقطعة
كلها.
- ج) القدرة على القراءة والتعبير في وحدات فكرية.
- د) القدرة على فهم الكلمات من السياق، واختيار المعنى الملائم له.
- هـ) القدرة على تحصيل معاني الكلمة.
- و) القدرة على اختيار الأفكار الرئيسية وفهما.

^{٣٥} نفس المرجع، ص 151.

^{٣٦} فتحي على يونس و محمود كامل الناقبة أساسيات تعليم اللغة العربية، (القاهرة: دار الثقافة، 1977) ص 185.

- ز) القدرة على فهم التنظيم الذي اتبعه الكاتب.
- ح) القدرة على الاستنتاج.
- ط) القدرة على فهم الاتجاهات.
- ي) القدرة على تقويم المقروء، ومعرفة الأساليب الأدبية، والنغمة السائدة، وحالة الكاتب وغرضه.
- ك) القدرة على الاحتفاظ بالأفكار.
- ل) إدراك القدرة على تطبيق الأفكار وتفسيرها في ضوء الخبرة السابقة.^{٣٧}
- وعند علي مجاور (1980) نجد أن من أبرز مهارات الفهم ما يلي:
- أ) استنتاج الفكرة الأساسية في النص.
- ب) استنتاج الأفكار الجزئية.
- ت) إدراك النتائج فيما يقرأ.
- ث) تطبيق التعليمات.
- ج) استخلاص النتائج مما يقرأ.
- ح) القدرة على التحليل والنقد في أثناء القراءة وتعبير.
- خ) تقويم المحتوى.
- د) القدرة على المقارنة.
- ذ) أهداف الكاتب (المؤلف).^{٣٨}
- ومن مهارات الفهم السابقة في القراءة والتعبير ركز الباحث على القدرة على فهم المعلومات التفصيلية أو إدراك النتائج في النص المقروء (محتوى النص) و القدرة على اختيار الأفكار الرئيسية.

^{٣٧} فتحي على يونس و محمود كامل الناقه، مرجع سابق، ص 185-186.

^{٣٨} محمد إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، (الرياض: مكتبة التوبة، 2003)، ط 1، ص 64.

6- طرق التعليم لمهارة القراءة

يمكن تصنيف جميع الطرق التي استخدمت في تعليم القراءة والتعبير للمبتدئين إلى طريقتين أساسيتين كما نقل عن وليم .س. جارى:

(أ) الطريقة التركيبية، وهي تبدأ بتعليم الجزئيات كالبدء بتعليم الحروف الأبجدية بأسمائها، ومنها. أي أن هذه الطريقة تبدأ من أصغر وحدات ممكنة و تنتقل إلى الوحدات الأكبر. و هناك طريقتان تدرجان تحت ما يسمى بالطريقة التركيبية، هما: الأول: طريقة الأبجدية أو الطريقة الهجائية، هي تقوم على تعليم الطفل الحروف الهجائية بأسمائها بالترتيب قراءة وتعبير و كتابة. و الثاني: الطريقة الصوتية، هي تبدأ بتعليم الطفل أصوات الحروف بدلا من أسمائها بحيث ينطق بحروف الكلمة أولا على إفراد مثل "ز- ر- ع"، ثم ينطق بالكلمة موصولة الحروف دفعة واحدة، و هو يتدرج في ذلك، فبعد أن يتدرب الطفل على أصوات الحروف الهجائية و يجيد نطقها مقبوضة فتحا و ضما و كسرا، و يبدأ المعلم في تدريب الطفل على جمع صوتين في مقطع واحد، ثم ثلاثة أصوات الخ. و هكذا حتى ينتهي إلى تأليف الكلمات من الأصوات ثم تأليف الجمل من الكلمات.

(ب) الطريقة التحليلية، هي تبدأ بتعليم وحدات يمكن تجزئتها إلى أجزاء أو عناصر أصغر، فإذا بدأت الطريقة بالكلمة فإنه يمكن ردها إلى حروف و أصوات. و على هذه يمكن وضعها موضع التحليل. و هذه الطريقة تشمل على طريقتين، هما: الأول، طريقة الكلمة: هي تبدأ بتعليم الكلمات قبل الحروف، أي أنها على عكس الطريقة التركيبية. و طريقة الكلمة في أساسها طريقة (أنظر و قل). و الثاني، طريقة الجملة: الهدف من هذه الطريقة ليس تعليم التلميذ وحدة يستطيع أن يلم بها بعينه، بل

وحدة قائمة على الفكرة. و المبدأ الذي نلاحظه في تدريس القراءة والتعبير هنا هو أن الأشياء تلاحظ ككليات، و أن اللغة تضع لهذا المبدأ.^{٣٩}

7 -تقويم تعليم مهارة القراءة

التقويم هو تقدير مدى صلاحية أو ملائمة شيء في ضوء غرض ذي صلة. و في مجال التربية يعرف التقويم بأنه العملية التي يحكم بها على مدى نجاح العملية التربوية في تحقيق الأهداف المنشودة. و أن عملية التقويم ترمي إلى معرفة مدى تغييرات معينة مرغوبة في سلوك المتعلمين أو معرفة مدى تقدمهم نحو الأهداف التربوية المراد تحقيقها.

و في التقويم توجد مجموعة من الأسس التي لا بد من مراعاتها عند تخطيط و تنفيذ عملية التقويم، وهي^{٤٠}:

(أ) أن يتسق التقويم مع أهداف المنهج، بمعنى أن يتصل بما ينبغي إنجازه.

(ب) أن يكون التقويم شاملا لكل أنواع و مستويات الأهداف التعليمية، ولكل عناصر العملية التعليمية.

(ج) أن تتنوع أساليب و أدوات التقويم حتى تحصل على معلومات أوفر عن المجال الذي نقومه وأن تكون هذه الأساليب و الأدوات متقنة التصميم و الادوات، و متناسبة مع تقويم الأهداف التربوية المراد تحقيقها.

(د) أن يكون التقويم عملية تقدير مستمرة لمدى ما يحققه البرنامج التربوي من الأهداف المرسومة لعملية التربية، حتى يتسنى تصحيح مسار عملية التعلم باستمرار.

^{٣٩} علي أحمد مذكور، مرجع سابق، ص. 126-131

^{٤٠} صالح ذياب هندي و هشام عامر عليان، دراسات في المناهج و الأساليب العامة، (عمان : دار الفكر، 1987)، ص.

- هـ) أن يتم التقويم بطريقة تعاونية يشارك فيها كل من يؤثر في العملية التربوية و يتأثر بها.
- و) أن يميز التقويم بين مستويات الأداء المختلفة و يكشف عن الفروق الفردية و القدرات المتنوعة للتلاميذ.
- ز) أن يكون التقويم تشخيصيا و علاجيا، أي أنه يصف نواحي القوة و نواحي الضعف في عمليات الأداء .
- ح) أن يكون التقويم وظيفيا بمعنى أنه يستفاد منه في تحسين العملية التعليمية، و في إحداث تغييرات إيجابية في جميع عناصرها.
- ط) أن يراعي في التقويم الناحية الإنسانية.
- ي) أن يجري التقويم في ضوء معايير معينة تتماشى مع فلسفة التربية.
- ك) أن ينظر إلى التقويم كوسيلة لتحسين العملية التربوية في ضوء الأهداف المنشودة منها و ليس كغاية في حد ذاته.
- ل) أن يراعي في التقويم الاقتصاد في الوقت و الجهد و المال.
- و يتطلب التقويم الشامل للمنهج إعطاء اهتمام خاص بالجوانب التالية:
- أولاً : تقويم الأهداف
- ثانياً : تقويم المنهج
- ثالثاً : تقويم عمل المعلم و أسلوب تدريسه
- رابعاً : تقويم نمو الطلبة

ويقصد بتقويم نمو الطلبة الحكم على مدى تقدمهم نحو الأهداف المراد تحقيقها في المجالات المختلفة من معرفية و انفعالية و نفسحركية. و من وسائل تقويم نمو التلاميذ هي تقويم الجانب التحصيلي، و يتم تقويم هذا الجانب عن

طريق الاختبارات المختلفة. و تجدر الإشارة إلى أن قياس القدرات التحصيلية للتلاميذ يتطلب استخدام أكثر من نوع من أنواع الاختبارات^{٤١}.
و الاختبار أحد وسائل القياس. و لكن الاختبار هو أشيع و أشمل وسائل القياس في المدارس و الجامعات. الاختبار وسيلة شائعة فعالة مضمونة اقتصادية في الوقت، إذ تستطيع أن تختبر مئات الطلاب بل الآلاف في وقت واحد بمقياس واحد.

و الاختبارات أنواع عديدة من حيث مضمونها أي من حيث المادة التي تقيسها. و منها الاختبارات اللغوية - أي: استخدام الاختبارات لقياس القدرات اللغوية - و الاختبارات مناسبة للمهارات اللغوية الأساسية والتي هي قابلة للقياس، و هي مهارة الاستماع، و الكلام، و القراءة و تعبير، و الكتابة.

و الأسئلة التي تقيس الاختبارات لهذه المهارة هي : هل يفهم ما يقرأ؟ هل سرعة القراءة والتعبير مقبولة؟ هل يفهم المفردات المقروءة؟ هل يميز الحروف بعضها من بعض؟ هل يحسن القراءة والتعبير الجهرية؟ هل يحسن القراءة والتعبير الصامتة؟^{٤٢}

ب - مهارة الكلام

1 - مفهوم مهارة الكلام

الكلام في أصل اللغة هو الإبانة و الإفصاح عما يجول في خاطر الإنسان من أفكاره ومشاعره من حيث يفهمه الآخرون.^{٤٣} والكلام اصطلاحاً هو

^{٤١} صالح ذياب هندي و هشام عامر عليان، سابق، 132-133

^{٤٢} محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، (الأردن : دار الفلاح، 2000)، ص. 10

^{٤٣} على حسين الدليمي، الطرائق العلمية في تدريس اللغ، (عمان-أردون: دار السروق، 2003م)، ص 200

فن نقل المعتقدات و المشاعر والأحاسيس و المعلومات والمعارف والخبرات والأفكار والآراء من شخص إلى آخرين نقلا يقع من المستمع أو المستقبل أو المخاطب موقع القبول و الفهم و التفاعل والاستجابة.^{٤٤}

2 - أهمية مهارة الكلام

الكلام ليس فرعاً لغوياً معزولاً عن باقي فروع اللغة العربية، بل هو الغاية من دراسة كل فروع اللغة العربية. أما أهمية الكلام ففنه^{٤٥}:

أ) الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود.

ب) التدريب على الكلام يعود الإنسان الطلاقة في القراءة والتعبير عن أفكار.

ج) نشاط إنساني يقوم به الصغير و الكبير، والمتعلم والجاهل، والذكر والأُنثى، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة ، والقراءة والتعبير عن مطالبه الضرورية.

د) الحياة المعاصرة بما فيها من حرية و ثقافة، في حاجة ماسة الى المناقشة و إبداء الرأي و الإقناع، ولا سبيل إلى ذلك إلا بالتدريب الواسع على التحدث الذي سيؤدي إلى القراءة والتعبير الواضح عما في النفس.

هـ) الكلام مؤشر صادق - إلى حد ما- للحكم على المتكلم ، ومعرفة مستواه الثقافي، وطبقته الاجتماعية، و مهنته أو حرفته، ذلك لأن المتكلمين على اختلاف أنواعهم ، إنما يستخدمون اصطلاحات لغوية تنبئ عن عملهم، ومن هنا فإن الكلام هو الإنسان، ولذلك قال بعض علماء المنطق: إن الإنسان حيوان ناطق.

^{٤٤} منى إبراهيم اللبدي، الحوار - فنياته و استراتيجيات ته وأساليب تعليمية، (القاهرة: مكتبة وهبة، 2003م)، ص 10

^{٤٥} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها و طرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، 1992م)، ص 87-88

3 - أهداف تعليم الكلام

أهم أهداف تعليم الكلام هي^{٤٦}:

- (أ) أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلف، وذلك بطريقة مقبولة من أراء العربية
- (ب) أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة
- (ج) أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة
- (د) أن يعبر عن أفكاره مستخدماً الصيغ النحوية المناسبة
- (هـ) أن يعبر عن أفكاره مستخدماً النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام
- (و) أن يستخدم بعض صائص اللغة في القراءة والتعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمته وغير ذلك مما يلزم المتكلم العربية
- (ز) أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدراته، وأن يستخدم هذه الثروة في اتمام عملية اتصال عصرية
- (ح) أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن تراث العربي والإسلامي
- (ط) أن يعبر عن نفسه قراءة وتعبيراً واضحاً ومفهوماً في مواقف الحديث البسيطة
- (ي) أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومتربط لفترات زمنية مقبولة.

^{٤٦} محمد ود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، 2003م)، ص 130

4 - طرق تعليم مهارة الكلام

أ - الأسلوب المباشر

وهو من الأساليب الشائعة المستخدم في تعليم و تعلم اللغات الأجنبية، و لعل هذا الأسلوب هو ما شاع تسميته بالطريقة المباشرة. والفكرة الأساسية التي يقوم عليها هذا الأسلوب هي ربط الكلمات بالأشياء الدالة عليها، ثم ربط الأشياء بالسياق، ثم ربط السياق با لقراءة وتعبير في اللغة المتعلمة، وبما أن السياق قد يكون فكرة أو حديثا حيويا كاملا، فإنه يأتي بعد ذلك ربط السياق بهذا المعنى بالخبرة الحقيقية التي أعطت الفكرة نبضه الحقيقي.^{٤٧}

ب - سلسلة الأعمال والحركات التمثيلية

ومن مميزات هذا النمط أنه يقدم للدارسين ممارسة لغوية على درجة كبيرة من الصحة فالأخطاء عادة ما تكون قليلة لأن تسلسل الأحداث يحكم القراءة والتعبير و يوجهه، فكل جملة تؤدي للجملة التالية، وهذا المنطق و التسلسل يجعل الطلاب قادرين على إدراك الخطأ والتصحيح لبعضهم البعض. وكذلك أنه يمكن الدارس من السيطرة على معاني الكلمات بسهولة ووضوح لارتباط الكلمة بمعناها مباشرة إما في شكل الشيء الدالة عليه، و هذا يساعد الدارس أيضا على أن يتذكر اللغة في مواقف

^{٤٧} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص 136

الكلام الجديدة بشكل أسهل مما لو قدمت له م غني الكلمات في
جمل منفصلة أو في مفردات منعزلة^{٤٨}.

ج - الأسئلة والأجوبة

تعتبر هذه الطريقة من أنسب الطرق وأبسطها وأكثرها فعالية في
تدريس المحادثة باللغة العربية، وعادة ما يبدأ المعلم استخدام هذا
الأسلوب بأسئلة و إجابات قصيرة و مع نمو قدرة الدارسين على
الإستجابة للمواقف الشفهية ينتقل المعلم إلى مراحل أكثر تقدماً،
فيتقدم من السهل إلى المعقد، ومن المواقف الصغيرة إلى مواقف
جوهرية تستغرق عدة دقائق^{٤٩}.

5 - تقويم مهارة الكلام

هو وسيلة لمعرفة نتائج الطريقة التعليمية. رأت سوهرسيمي أريك ونظاً أنه
وسيلة أو الطريقة المرتبة لجمع البيانات عن أحوال شخص نظراً إلى نتائج
تعلمه. وتهدف اختبارات الكلام إلى قياس قدرة الطالب على الكلام
بمستوياته المختلفة، وقد تكون الأسئلة هنا شفهيًا أو كتابية ولكن الإجابة في
هذه الحالة لا بد أن تكون شفهيًا لأن هدف الاختبار هو قياس قدرة
الكلام^{٥٠}. ويختبر القراءة والتعبير الشفهي بعدة الطرق منها^{٥١}:
أ) يطلب من الطالب أن يتحدث عن موضوع مألوف لديه. ويقوم على
أساس الطلاقة و الصحة.

^{٤٨} محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص 138-139

^{٤٩} محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص 139-140

^{٥٠} محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، (الأردن: دار الفلاح، 2000م)، ص 113

^{٥١} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: جميع الحقوق محفوظة للمؤلف، 1986 م)، ص 165

ب) توجه إلى الطالب أسئلة كتابية أو شفوية تتطلب إجابات شفوية قصيرة.

ج) من الممكن أن تكون الأسئلة مسجلة على الشريط و يترك بين كل سؤال وآخر وقت كاف للإجابة.

د) تقدم إلى الطالب صورة يطلب منه أن يعلّق عليها شفويا في وقت محدد.

هـ) يشترك طالبان أو أكثر في محاوره شفوية حول موضوع معين أو في محادثة حرة.

ولا شك أنّ هناك صعوبة في إجراء اختبارات الكلام وفي تقييم هذه المهارة، حيث أنّها تتطلّب في العادة اختبارات فردية مما يستغرق وقتا طويلا. كما أنّ درجة الإختبار الكلامي ستكون قريبة من الذاتية بعيدة عن الموضوعية في العديد من الحالات بسبب كثرة العوامل ذات العلاقة.^{٥٢}

ويمكن أن نلاحظ إلى المحاوره بين الطلاب لتقيس كفاءتهم في الكلام، وكما قال عالم فورواطا (Ngalim Purwanto) " أنّ الملاحظة هي أداة من أدوات التقويم. وفي ضوء تقويم نتيجة التعلّم تستخدم الملاحظة كتقنية التقويم لقياس عملية التعلّم في ناحية المهارات.^{٥٣}

وفي اختبار مهارة الكلام فنحتاج إلى المعايير، وفيما يلي نموذج لقائمة المعايير وشرح لقيمة كلّ درجة حسب اختيار الكفاءة اللغوية كما قرّرها مدرّسوا اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية بمنطقة جرسيك الجنوبي.^{٥٤}

^{٥٢} محمد علي الخولي، مرجع سابق، ص 104

^{٥٣} . Ngalim Purwanto. **Prinsip-Prinsip Teknik Evaluasi Pengajaran**. (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2006), h 31

^{٥٤} مجلس مشاورة مدرّسي اللغة العربية (MGMP) بمنطقة جرسيك الجنوبي، **معايير اختيار الكلام**، العام الدراسي 2008-2009

وهذه معايير اختبار الشفهي (تقويم لنطق الطالب وحديثه)^{٥٥}

1. النطق		
الدرجة	المعايير	النمرة
5	مفهوم تماما في النطق	1
3	بعض أخطاء النطق تستدعي إلى الإنصات	2
1	يصعب فهمه لكثرة الأخطاء في النطق	3

2. ترتيب الجمل		
الدرجة	المعايير	النمرة
5	يرتب ترتيبا صحيحا في الجمل	1
3	بعض الأخطاء في ترتيب الجمل	2
1	كثرة الأخطاء في ترتيب الجمل لا يمكن فهم شيء مما يقوله	3

3. النحو والصرف		
الدرجة	المعايير	النمرة
5	يرتكب أخطاء نحوية وصرفية قليلة جدًا لا تؤثر في فهم المعنى	1
3	كثرة الأخطاء النحوية حتى يصعب فهم ما يقوله	2
1	لكثرة الأخطاء النحوية لا يمكن فهم أي شيء مما يقوله	3

4. المفردات اللغوية.		
الدرجة	المعايير	النمرة

^{٥٥} صلاح عبد الحميد العربي، تعلم اللغة الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، ط1، (لبنان: بيروت، 1981م)، ص 172-173

5	المفردات (في الأجوبة) مناسبة بالأسئلة	1
3	بعض المفردات غير المناسبة بالسياق (في الأجوبة)	2
1	جهله بالكثير من المفردات يجعل حديثه غير مفهوم	3

5. الطلاقة.		
الدرجة	المعايير	النمرة
5	يتحدّث بطلاقة وبلا مجهود واضح	1
3	يتحدّث مع البطء والفترات القليلة	2
1	يتحدّث بفترة طويلة لا يمكن فهم ما يعنيه	3

6. فهم الأسئلة		
الدرجة	المعايير	النمرة
5	يفهم كل ما يقال له بالسرعة	1
3	يفهم كل ما يقال بعد إعادة السؤال أكثر من مرة	2
1	يجد صعوبة شديدة ولا يفهم أسئلة الممتحن	3

7. سرعة الإجابة		
الدرجة	المعايير	النمرة
5	أجاب عن كل الأسئلة المطروحة بالسرعة	1
3	أجاب عن كل الأسئلة بعد الإعادة أكثر من مرة	2
1	يجد صعوبة شديدة في إجابة أسئلة الممتحن	3

وبعد أن يقدر كلّ ممتحن درجته ثمّ يعتبر النتيجة بالرموز الأتية:

$$\text{الدرجة المحسولة} \\ 100 \times \frac{\text{الدرجة الكلية}}{\text{الدرجة الكلية}} = \text{النتيجة}$$

ولمعرفة نجاح الطلاب فيحتاج إلى ما يسمّى بالمعيار الأدنى لنجاح الطلاب (KKM) الذي قرره المدرّس نظراً إلى مهمّة المادة (Esensial) والكفاءة الأساسية للطلاب (Intake) ودرجة الصعوبة للمادة والوسائل التعليمية.^{٥٦} إذا كانت نتيجة الطلاب أعلى من هذا المقياس فهم ناجحون وإذا كانت متساوية به أو أدنى منه فهم غير ناجحين.

6 - أنواع مهارات الكلام

تتعدد مهارات الكلام كما تتنوع تبعاً لعوامل منها جنس المتحدث، وعمر الزمني، ومستوى التعليمي، وخبراته الثقافية، ورصيد اللغوي، وقرب موضوع المتحدث فيه أو بعده من مجال تخصصه ودافعية المتكلم، إلى غير ذلك من عوامل أخرى ولعل أبرز مهارات القراءة والتعبير الشفهي ما يلي^{٥٧}:

أ) نطق الحروف من مخارجها الأصلية ووضوحها عند المستمع

ب) ترتيب المعنى ترتيباً معيناً يحقق ما يهدف إليه المتكلم والمستمع على السواء كتوضيح لفكرة، أو إقناع بها

⁵⁶ . H. Khaeruddin, et all, *Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan : Konsep dan Implementasinya di Madrasah*, (Jogjakarta:Pilar Media, 2007, h 234

⁵⁷ إبراهيم محمد عطا، *طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية*، ط1، (مكتبة النهضة المصرية: القاهرة، 1990)، ج 1\111-

- ج) السيطرة التامة على كل ما يقوله خاصة فيما يتعلق بتمام المعنى بحيث لا ينسى -مثلا الخبر إذا بعد عن المبتدأ، وجواب الشرط، إذا بعد عن بقية أجزاء الجملة الشرطية - كما لا تنسى ترابط الأفكار وتتابعها.
- د) إجادة من الألقاء بما فيه من تنعيم الصوت وتنويعه والضغط على ما يراد الضغط عليه وتنبيه السامع على مواقف التعجب والاستفهام والجملة الاعتراضية.
- هـ) ومراعاة حالة السامعين والتلاؤم معهم من سرعة وبطء وإيجاز وإطناب ومساواة وغير ذلك مما يناسب المستمعين كالسهولة والصعوبة والاستطراد.
- و) القدرة على استخدام الوقفة المناسبة والحركات الجسمية المعبرة والوسائل المساعدة.
- ز) إسقاطاب المستمع والتأثير فيه بما لا يترك له محالا بالعزوف عنه أو الملل منه، ويتأتى ذلك باستخدام حسن العرض وقوة الأداء والثقة فيما يقوله والافتناع

الفصل الثالث

منهجية البحث

يحتوي هذا الفصل على منهج البحث، ومجتمع البحث واختيار عينته، و متغيرات وأدوات البحث، و أسلوب جمع البيانات، طريقة تحليل البيانات، ومراحل تنفيذ الدراسة.

أ- منهج البحث

يستخدم الباحث في كتابة هذه الرسالة المدخل الكمي (kuantitatif approach) ويستعمل البحث الوصفي التقويمي هو أن الباحث يتصور الأحداث أوالواقعات ويبين أسبابها ويفرض فروض البحث ويتخذ البدائل ثم يحصل المعاني والمخارج.¹ فالباحث يبحث الأنشطة والأعمال تفصيليا كي تعطي نتيجة هذا البحث الأسس المحتاجة في المستقبل.

يتكون المنهج الوصفي التقويمي من العامل المستقل (Independent Variable) والعامل التابع (Dependent Variable) ، فالعامل المستقل هو العامل الذي نريد أن نقيس مدى تأثيره على الموقف، أو العامل الذي يريد الباحث أن يقيس أثره على المتغير التابع. وأما العامل التابع هو العامل الذي ينتج عن تأثير العامل المستقل. ويسمى العامل التابع أيضا العامل الناتج أو المتغير الناتج.²

قام الباحث في هذا البحث بتصميم أداة الملاحظة لتحليل وتصحيح قراءة وتعبيراتهم عن الأذكار والصلوات ثم يقدمهما اليهم حتى عبرواهما قراءة وتعبيرا صحيحا.³

¹ Nazir, Moh., *Metode Penelitian*, Ghalia Indonesia, Jakarta, 1988, cet.3, hal:64

² محمد نذير، مرجع سابق، ص 277

³ أحمد بدر، *أصول البحث العلمي ومناهجه*، ط.6، (الكويت: وكالة المطبوعة عبد الله حرمي، 1982م)، ص 290

ب - مجتمع البحث وعينته

إن مجتمع البحث في هذا البحث هو أعضاء المجلس الأسبوعي يومي أيو.

❖ العينة : العمدية

اختار الباحث أعضاء المجلس الأسبوعي وجار اختيار هذا المجلس لكثرتهم استخدام هذه الأذكار والصلوات، لذلك اختار الباحث هذه العينة لتمثل المجتمع عن طريق العينة العمدية أى القصدية، و بناء على نتائج مهارة الكلام لديهم في الزمن السابق وبعد الوصول إلى النتائج التي يمكن تعميمها على مجتمع الدراسة.

ج -متغيرات البحث

متغيرات البحث التي استطاع الباحث أن يصل إليها تنقسم كالتالي^٤:

1- المتغير المستقل

هو العامل العامل الذي نريد أن نقيس مدى تأثيره على الموقف أو العامل الذي يريد الباحث أن يقيس أثره على المتغير التابع، و المتغير المستقل في هذا البحث هو تصحيح الأخطاء النحوية.

2- المتغير التابع

هو العامل الذي ينتج عن تأثير العامل المستقل ويسمى أيضا العامل الناتج أو المتغير الناتج، وفي هذا البحث هو قراءة وتعبير الأذكار والصلوات.

د -أدوات البحث

وأما الطريقة التي يستخدمها الباحث لجمع البيانات والمعلومات في هذا البحث

فهي كما يلي :

^٤ أحمد بدر، مرجع سابق، ص 277

1 - الملاحظة المباشرة

تعتبر الملاحظة المباشرة وسيلة هامة من وسائل تجميع البيانات، وهناك معلومات يمكن للباحث أن يحصل عليها بالفحص المباشر^٥. الملاحظة تستخدم عادة لفهم الظواهر وأنماط السلوك واتصال الفرقة طبيعياً والبحث في السلوك الفردي وعملية وقوع الحوادث التي تستطيع ملاحظاتها في المواقف الواقعية أو المواقف الوضعية.^٦

وتعني الملاحظة التبحر والغوص في الحقائق توصلاً إلى المعاني البعيدة والعميقة، وهذا يساعد في تنمية مواهب الباحث الفكرية، واستعداداته الذهنية الخلاقة، والتي يمكن لاستخدامها في الكشف عن حقائق أخرى جديدة تفيد في البحث.

ويقوم الباحث بهذه الملاحظة للحصول على البيانات التي تتعلق بأنشطة أعضاء المجلس الأسبوعي في قراءة وتعبيرهم عن الأذكار والصلوات، وإنجازاتهم الذين يقرأونهما بالطريقة المباشرة، وتقام هذه الملاحظة من خلال عملية قراءة وتعبيرهم عن الأذكار والصلوات.

2 - المقابلة

يستخدم الباحث المقابلة لجمع البيانات المتعلقة بحالة قراءة وتعبير الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو، وموقف مدرس يهتم اللغة العربية باستخدام القواعد النحوية. وأداة المقابلة المستخدمة هي نمط المقابلة.

3 - الاستبانة (Questionnaire)

الاستبانة أداة للحصول على الحقائق و تجميع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل. ويعتمد الاستبانة على إعداد مجموعة من الأسئلة

^٥ أحمد بدر، مرجع سابق، ص 354

^٦ Nana Sujana, *Dasar-dasar Proses Belajar Mengajar*, Cetakan pertama, (Bandung: Sinar Algesindo, 1989) hal: 109

ترسل لعدد كبير نسبيا من أفراد المجتمع حيث ترسل هذه الأسئلة عادة لعينة ممثلة لجميع فئات المجتمع المراد فحص آرائها.^٧

هـ - مصادر البيانات

إن مصادر البحث في هذا البحث هو أعضاء المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو سنة 2010 - 2011 م.

و - أسلوب تحليل البيانات

استخدم الباحث في هذا البحث الطريقة الكمية بالمتغيرتين، ويستعمل الباحث فيه التحليل الإحصائي الإستدلالي (Analisis statistic inferensial)، وأما التحليل الإحصائي الإستدلالي فهو يتضمن عملية المعاينة (Sampling)، أي اختبار جماعة صغيرة تمثل المجتمع الكبير (Population or Universe) المختارة منه على أن تكون النتائج النهائية تقريبية وداخل حدود محسوب إحصائياً^٨ الإحصاء يمدنا بوسيلة فعالة لوصف البيانات والمعلومات التي تجمعت أثناء تطبيق التصحيح. هذا وتصف البيانات الإحصائية سلوك الجماعة أو صفات الجماعة، وذلك بناء على دراسة عدد من الحالات الفردية. ويمكن الوصول إلى التعميمات Generalizations عن طريق تجميع الملاحظات والقياسات لعدد من تلك الحالات..^٩

ويكون الاستبانة مغلقة بدرجتي التقويم. أما المعايير لكل درجة فهي:

1 - درجة 1، إذا كان المحكم يعطي التقويم أكثر ناقصا

2 - درجة 2، إذا كان المحكم يعطي التقويم ناقصا

^٧ أحمد بدر، مرجع سابق، ص 347

أحمد بدر، مرجع سابق، ص 363-364

أحمد بدر، مرجع سابق، ص: 379

الرمز المستخدم لتنظيم البيانات من نتيجة محصلة محكمة لكل رقم هو ما يلي:

$$P = \frac{\sum X_i}{\sum X} \times 100\%$$

P : المعدل أو مئوية قيمة لكل رقم

X_i : عدد اجابات كل بنود الأسئلة

X : عدد أفراد العينة

100% : النتيجة المحسولة

حيث حسب معامل ارتباط وبلغ معامل الثبات كما في الدفتر ، وهي قيمة مناسبة لأغراض تطبيق هذه الدراسة¹⁰.

ز -مراحل تنفيذ الدراسة

وجمع الباحث المعلومات مستعينا بالمرحلتين وهما:

1 -مرحلة الإعداد

أ) تصميم الخطة

قبل أن تبدأ عملية التطبيق بتصحيح الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي عن الأذكار الصلوات ، صمم الباحث خطة التدريس لتكون موجهة في إجراءات التعليم.

ب) اختيار المواد

¹⁰ Sudjana, Statistik: *Desain dan Analisis Ekperimen*, Tarsito, Bandung, 1990, Hal :45

قد تم اختيار المواد للعمل من قراءة وتعبيرهم الأذكار الصلوات، واتخذ الباحث أربع موضوعات المحتاجة لهذا العمل - كما قد سبق تقديده ا في الفصل الثاني- وه ي:

- 1) الجملة الإضافة
- 2) المنادى
- 3) توافق الفعل مع ضمير الجمع الغائبون
- 4) العطف والمعطوف عليه

2 -مرحلة الوصفي التقويمي

- بعد أن تكون تلك الأدوات سواء الخطة أو المواد جاهزتان، قام الباحث بتطبيقهما في تعليم مهارة الكلام على هؤلاء أعضاء المجلس الأسبوعي بقرية بومي أبو كدونج كاندانج ملانج، أما الخطوات في هذه المرحلة فهي:
- أ) يقوم الباحث بتعيين عينة من مجتمع البحث.
 - ب) قام الباحث بأدات الملاحظة (*Instrument obsevasi*) لأفراد المجموعة قبل إجراء التصحيح باستخدام القواعد النحوية في تعليم مهارة الكلام من موضوع جملة الإضافة و المنادى وتوافق الفعل مع ضمير الجمع الغائبون والعطف والمعطوف عليه.
 - ج) يقوم الباحث بالملاحظة المباشرة خلال التطبيق الوصفي التقويمي في تصحيح مادة مهارة الكلام، وسيقوم بهذا التطبيق في 4 لقاءات، وذلك في فترة ما بين فبراير إلى مارس 2011م.
 - د) بعد الانتهاء من تصحيح تلك الأخطاء يقوم الباحث بأدات الملاحظة (*Instrument obsevasi*) لهذه المجموعة. ويعقد هذه أدوات الملاحظة لدى أفراد المجموعة من أعضاء المجلس الأسبوعي للحصول على نتيجة تحصيل التصحيح التي تمثل تأثير إعطاء المعاملة بعد عملية التصحيح.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

ويشتمل هذا الفصل الرابع على مبحثين وهما المبحث الأول: لمحة عن قرية بومي أيو والمجلس الأسبوعي، والمبحث الثاني: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها ونتائجها

المبحث الأول :

1 - لمحة عن قرية بومي أيو كدونج كاندنج مالانج

قرية بومي أيو هي قرية من قرى مدينة مالانج. سابقا اسهما بودنجان (قرية أبيض)، لأن فيها كثيرا من قرده بيضاء. ثم تغير اسمها ببومي أيو رئيس هذه المدينة محمد سوسامطا الحاج حوالي سنة 1988-1998 م. هو رئيس مدينة مالانج الرابع عشرة، خلف الطبيب الحاج طام أوريف نيتيهارجا. وقرية بومي أيو هي قرية موقعة بين قرية كاندنج (في الغرب) واناكيا وبورينج (في الشرق) وأرجاوينانجون (في الشمال) وكدنجان (في الجنوب). هي إحدى قرى في منطقة ثانوية كدونج كاندنج. هي قريبة بالمحطة الطرفية حميد رُشدي وسوق مركزي كاندنج.

أما الحافلة التي تعابر في هذه القرية من تلك المحطة الطرفية حميد رُشدي هي ت س ت (TST) في الساعة السادسة صباحا حتى الساعة الخامسة مساء.

2 - لمحة المجلس الأسبوعي

المجلس الأسبوعي في قرية بومي أيو هو مجلس التعليم الذي يؤسسه كياهي حاج أحمد صالح ابن عبد القدير المندوري عام 1970 م. كياهي عبد القدير هو

الذي يبلغ الإسلام في هذه القرية حتى لُقّب بأمامه فرسيح (منبع الفول)، يراد بهذا اللقب أول ينبع العلم في هذه القرية.

وبعد كياهي عبد القدير، جاء كياهي محمد علي جيلاني المشهور بعلي جايا من بنتاني يبلغ العلم في هذه القرية أيضا، ولكن كياهي علي جايا يسكن في قرية بومي أيو الجنوب وكياهي عبد القدير في قرية بومي أيو الشمال.

إذن، حينما بويح محمد التاجي كرئيس القرية، هو يستخدمهما كإسم الشارع بهذه القرية لأنهما - كما يقول - شخصان يدوران في انتشار الإسلام بهذه القرية كما قاله محمد خليل. فصار اسم الشارع بهذه القرية الآن هو الشارع كياهي فرسيح جايا.

كياهي عبد القدير لديه سبعة أولاد، ست بنات (الحاجة رشيدة، وأم كرمون، وسيقي ميمونة، والحاجة فاطمة) وثلاثة أبناء (كياهي حاج بكري، وكياهي حاج أحمد صالح، وبندارا شافعي). وكياهي أحمد صالح هو الذي يخلف أباه في انتشار الإسلام بهذه القرية، حتى كثير من الناس الذين يطلبون العلم إليه ويبني الحجر والغرف لهم.

وقال كياهي حسن أمين من أحد نسل كياهي حاج أحمد صالح في يوم الإثنين تاريخ 11 أبريل 2011 م الساعة الواحدة نهارا : "حوالي عام 1970 م جدي (كياهي أحمد صالح) يجمع المسلمين حوالياه ليقروا الأذكار والإستغاثة والتهليل في المصلى ليلة الجمعة، ويهدف بهذا الإجتماع أنه ينتشر الإسلام و لتقوي صلة الرحم بين المسلمين". وهو يقول : "وهذا الإجتماع هو الأسس في المجلس الأسبوعي بهذه القرية حتى يزداد أعضائه من غير هذه القرية كما الآن" وفي يوم الأحد تاريخ 17 أبريل 2011 م قابل الباحث الأستاذ عريف بختيار وسأل عن هذا الإجتماع، وهو يقول : "أعضاء هذا المجلس الأسبوعي في

أول بدايته عشرون شخصا وأما الآن فيبلغ مأتين وخمسين شخصا تقريبا، ولعل هذه الزيادة بسبب توفيق الله تعالى".

والآن هذا الإجتماع ليس فقط يجتمع في ليلة الجمعة بل في ليلة الأربعاء. أما ليلة الجمعة هم يقرأون سورة يس، والإستغفار، والتسبيح، والتحميد، والتكبير، والتهليل، وقصيدة البردة ثم يستمعون التوصية من الأستاذ. وأما ليلة الأربعاء هم يقرأون الراتب الحداد ثم يستمعون التوصية. وهذه هي لمحة من المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيوم، ولكن ليس في هذا المجلس إدارة الخاصة كالجمعية غيره. إذا ليس فيه الطابع وترتيب أعضاء اللجنة، ولكن المجلس المنتج المشهور في هذه القرية هو.

المبحث الثاني : عرض البيانات ومناقشة نتائج الملاحظة المباشرة

العرض عن نتائج تحليل البيانات لهذه البحث تناسب بهدف البحث الذي سبق ذكره في الباب الأول، وهو وصف الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي عن الأذكار والصلوات بقرية بومي أبو كدونج كاندنج مالانج. وأما بيانات المجموعة في هذا البحث فهي مأخوذة من الملاحظة المباشرة في قراءة وتعبير هؤلاء أعضاء المجلس الأسبوعي عن الأذكار والصلوات بقرية بومي كدونج كاندنج مالانج سنة 2010\2011 م. بهذه العملية ستعرض نتائج البيانات وبمعرفة قدراتهم القراءة وتعبير الشفهي للغة العربية باستخدام القواعد النحوية.

وقد لاحظ الباحث ثلاث مرات في مكان مختلف، حينما يقرأون تلك

الأذكار والصلوات، ووجد الباحث الأخطاء النحوية في تلك الأذكار والصلوات المستخدمة لديهم من عدم توافق الفعل المعتل الآخر مع الفاعل المذكر السالم، وعدم توافق العطف مع المعطوف عليه، وعدم نصب المنادى من جملة الإضافة. توجد المشكلة في استماعهم من المخبر المخطئ والنصوص الخاطئة وعدم كفاءتهم الوافية.

أما الأخطاء كما الآتي :

أ) الأخطاء في إعراب مضاف مضاف إليه

تحدث الأخطاء في إعراب مضاف مضاف إليه هو الأخطاء في إعرابه وقراءة وتعبيره ومقصوده. وأما البيانات كما يلي:

البيانات 1:

(1) عرض البيانات

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا عَلَى الْحَبِيبِ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

(2) تحليل البيانات

البيانات السابقة هي اتصال أل في الحبيب، مع أن حبيب مضاف والضمير المخاطب "ك" مضاف إليه، ولا يجوز وصل حبيب ب "أل" إلا إذا كان الإضافة لفظية. ويصدر هذا الخطأ من أعضاء المجلس الأسبوعي لأنهم يستمعونه من المعبر المخطئ وليس لديهم كفاءة وافية في القواعد النحوية. فالقراءة وتعبير الصحيح هو : "عَلَى حَبِيبِكَ "

البيانات 2:

(1) عرض البيانات

إِلَهِي لَسْتُ لِلْفِرْدَوْسِ أَهْلًا وَلَا أَقْوَى عَلَى النَّارِ الْجَحِيمِ
فَهَبْ لِي تَوْبَةً وَاعْفِرْ ذُنُوبِي فَإِنَّكَ غَافِرُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ

(2) تحليل البيانات

البيانات السابقة هي اتصال أل في الحبيب، مع أن حبيب مضاف والضمير المخاطب "ك" مضاف إليه وهذه الإضافة هي الإضافة محضة أو المعنوية. ونار الجحيم من إضافة العام إلى الخاص، ولا يجوز وصل حبيب ب "أل" إلا إذا كانت إضافة لفظية. ويصدر هذا الخطأ من أعضاء المجلس الأسبوعي لأنهم يستمعونه من المعبر المخطئ وليس لديهم كفاءة وافية في

القواعد النحوية كم ذكر. فالقراءة وتعبير الصحيح هو : " عَلَى نَارِ

الْجَحِيمِ "

البيانات 3:

(1) عرض البيانات

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

(2) تحليل البيانات

البيانات السابقة هي فتح آخر لفظ الجلالة مع أنه مضاف إليه وسبحان هو ما يلزم الإضافة إلى مفرد غير مقطوع عنها، واللفظ الجلالة هو إسم مفرد الذي رفع بالضمة ونصب بالفتحة وخفض بالجر. ومضاف إليه هو في محل جر. ويصدر هذا الخطأ من أعضاء المجلس الأسبوعي لأنهم يظنون لفظ الجلالة في الإستغفار، فيضعون هاء لفظ الجلالة كما في الإستغفار. وأما القراءة وتعبير الصحيح : " سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ "

(ب) الأخطاء في المنادى

البيانات 1 :

(1) عرض البيانات

أستغفر الله رب البرايا أستغفر الله من الخطايا

رب زدني علما ناعما وَوَقَّفْنِي عَمَلًا مَّقْبُولًا

ياالله يامحمد ياأبو بكر الصديق

ياعمر عثمان ياعلي سيدي فاطمة بنت الرسول

(2) تحليل البيانات

البيانات السابقة هي رفع الأسماء الخمسة بالواو مع أنها في موضع نصب بالمنادى، فكانت منصوبة بالألف. ويصدر هذا الخطأ بسبب استماعهم

تلك الجملة بنفسها ويتأثرون بمنادى الأسماء المنطقية وليس لديهم كفاءة وافية في القواعد النحوية. وأما القراءة وتعبير الصحيح : " يا أبا بَكْرٍ "

(ج) الأخطاء في الفعل الماضي المعتل الآخي إذا اتصل به ضمير الجمع

المذكر السالم الغائبين

البيانات 1 :

(1) عرض البيانات

وَالْعَمَامَةُ قَدْ أَظَلَّتْ وَالْمَلَأَ صَلُّوا عَلَيْكَ

(2) تحليل البيانات

البيانات السابقة هي ضم "لام" صلوا مع أنه فعل ماض المعتل الآخر أو الناقص الواو اتصل بواو الجمع. وهذا الخطأ بسبب الكتابة في الطبعة ويغير المعنى، كيف المعبر أمرهم أن يصلوا عليهم. وهذا البيت من نوع كلام الخبري، فالمؤلف يخبر أن الغمامة قد أظلت على النبي صلى الله عليه وسلم والملائكة كلهم قد صلوا عليه أيضا كما قال تعالى في القرآن الكريم إن الله وملائته يصلون على النبي... الآية. وأما القراءة وتعبير الصحيح : " صَلُّوا "

البيانات 2 :

(1) اللهم اغفر لنا ولوالدينا وارحمهم كما ربينا صغيرا

اللهم اغفر لنا ولوالدينا وارحمهم كما ربينا صغيرا

(2) تحليل البيانات

البيانات السابقة هي استخدام ضمير الثمنية في مرجع ضمير الجمع المذكر السالم، وعدم وصل واو الجمع في الفعل الماضي المعتل الآخر بالياء في ضمن ضمير جمع المذكر السالم وعدم تبيين حالهم باللفظ

الأنسب بالجمع المذكر السالم. وإذا كان الفعل الماضي الناقص الواو اتصل واو الجمع وكان المحذوف هو ألفا فيبق ما قبل واو الجمع وياء المخاطبة. ويصدر هذا الخطأ من أعضاء المجلس الأسبوعي لأنهم يضعون هذه الجملة في صيغة الدعاء لوالدَيْنِ (الثنية) فيقرأونها كما في الفعل اتصل بالضمير المثنى يعني ريانا، وهم لا يبدلون لفظ صغيرا بصغارا في حالة الجمع. وأما القراءة وتعبير الصحيح : " وَأَرْحَمَهُمْ كَمَا رَبَّوْنَا صِبْعَارًا "

د) الأخطاء في العطف والمعطوف عليه

البيانات 1 :

1) عرض البيانات

آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ تُبْنَا إِلَى اللَّهِ بَاطِنًا وَظَاهِرًا

2) تحليل البيانات

البيانات السابقة هي عدم توافق المعطوف والمعطوف عليه، مع أن هذا العطف من باب عطف النسق الذي هو تابع يتوسط بينه وبين متبوعه حرف من أحرف العطف. ويجب توافقهما في الإعراب والإسم والظاهر والفعل. أعضاء المجلس الأسبوعي إنما يقرأون هذه الجملة بالنظر إلى الكتابة المطبوعة فقط وليس لديهم كفاءة وافية في القواعد النحوية، إذن فالخطأ يصدر بسبب الطباعة المنتشرة في قرية بومي أيو. وأما القراءة وتعبير الصحيح : " بَاطِنًا وَظَاهِرًا "

انطلاقاً من المذكور، وجد الباحث الأخطاء النحوية عند ما يقرأون الأذكار

والصلوات من الملاحظة المباشرة 95 % ، فهذا قد يؤيد أن هؤلاء أعضاء المجلس الأسبوعي لا يستخدمون ولا يهتمون القواعد النحوية حين ما يقرأون اللغة العربية يعني الأذكار والصلوات وأن تلك الأخطاء شاعت بتلك القرية في مدة طويلة. فالحق هم يحتاجون مصحح اللغة لكي أصبحت قراءة وتعبيراتهم صحيحة.

وسيقدم الباحث تصنيف تلك الأخطاء الشائعة في الاذكار والصلوات التي

عبرها أعضاء المجلس الأسبوعي من ناحية معانيها، وهو كما الآتي:

1. مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا عَلَى الْحَبِيبِ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

إن تعبر هذه الجملة بهذا الشكل يعني بوصل أل في مضاف مع أنه يمتنع

لأن أل يدل على كمال الإسم والإضافة تدل على نقصانه، إذن فالشيء الواحد

لا يكون كاملاً وناقصاً في حالة واحدة، فالمعنى الحصيل هو غير مفهوم.

2. إلهي لَسْتُ لِلْفِرْدَوْسِ أَهْلًا وَلَا أَقْوَى عَلَى النَّارِ الْجَحِيمِ

فَهَبْ لِي تَوْبَةً وَاعْفِرْ ذُنُوبِي فَإِنَّكَ غَافِرُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ

إن تعبر هذه الجملة بهذا الشكل يعني بوصل أل في مضاف مع أنه يمتنع

فالمعنى الحصيل هو معنى النعت والمنعوت مع أن هذا لا يراد في هذا المجال. إذن فصار

لفظ النار منعوت والجحيم نعت وهذا غير موافق لأن لفظ النار مؤنث مجازي

ويوصف باللفظ المذكور .

3. سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

إن تعبر هذه الجملة بهذا الشكل يعني بفتح مضاف إليه مع أنه يمتنع لأنه

إسم مفرد يعرب بالحركات، فيرفع بالرفع وينصب بالفتحة ويجر بالكسرة، وإن كان

لفظ سبحان يقدر بـ "أسبح" لكن هذا التقدير لا يعمل معموله الظاهر مثل الإضافة

من اسم الفاعل والصفة المشبهة. فلفظ سبحان هو مفعول مطلق ملازم بالإضافة.

فالمعنى الحصيل هو غير مفهوم.

4. أستغفر الله رب البرايا أستغفر الله من الخطايا

رب زدني علماً نافعاً وَوَقَّفَنِي عَمَلًا مَقْبُولًا

يا الله يا محمد يا أبو بكر الصديق

يا عمر عثمان يا علي سيدتي فاطمة بنت الرسول

إن تعبر هذه الجملة بهذا الشكل يعني إعراب المنادى بإعراب الرفع مع أنه من الأسماء الخمسة، فيرفع بالرفع وينصب بالألف ويجر بالياء، فالمعنى الحصيل هو غير مفهوم لأن أبو بكر هو مناد في محل نصب لكن هو مرسوم بالواو وهذا غير موافق في اللغة العربية ولكنه معروف في السياق الإندونيسي الذي لا يتغير غالباً.

5. وَالْعَمَامَةُ قَدْ أَظَلَّتْ وَالْمَلَأَ صَلُّوا عَلَيْكَ

إن تعبر هذه الجملة بهذا الشكل يعني ضم لام صلوا مع أنه فعل ماض المعتل الآخر بالياء اتصل بضمير الجمع المذكور السالم، إذن فشكل المعنى في ذلك الفعل بالأمر مع أنه غير مقصود في هذا البيت بل المقصود فيه هو مرجع الضمير في الفعل الماضي يرجع إلى الملا يعني الملائكة مع أنها جمع التكسير. فالمعنى الحصيل بهذا الشكل تكليف الداع الملائكة بالصلوات على النبي صلى الله عليه وسلم وهذا غير جيد وغير أنسب بالنسبة إلى مرتبة الإنسان والملائكة.

6. اللَّهُمَّ اغْفِرْ لَنَا وَلِوَالِدَيْنَا وَارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنَا صَغِيرًا

إن تعبر هذه الجملة بهذا الشكل يعني باتصال ضمير التثنية في فعل الأمر (وَارْحَمْهُمَا) ووضع الحال من المتكلم ومعه غيره بلفظ الإسم المفرد (صَغِيرًا). هذا من التركيب المتحير لأن صيغة المتكلم ومعه غيره إذا كانوا غائبين هي "هم" والإسم المفرد على وزن فاعيل إذا اتخذ في جمع التكسير هو على وزن فَعَالٌ بكسر الفاء وفتح العين وبعده ألف. فالمعنى الحصيل بهذا الشكل غير مفهوم.

7. اللَّهُمَّ اغْفِرْ لَنَا وَلِوَالِدَيْنَا وَارْحَمْهُمْ كَمَا رَبَّيْنَا صَغِيرًا

إن تعبر هذه الجملة بهذا الشكل يعني باتصال ضمير التثنية في الفعل الماضي المعتل الآخر بالياء (رَبَّيْنَا) ووضع الحال من المتكلم ومعه غيره بلفظ الإسم المفرد (صَغِيرًا). هذا من التركيب المتحير لأن الفعل الماضي المعتل الآخر بالياء إذا اتصل بضمير الجمع المذكور السالم قلبت الياء واوا فصار رَبَّوْا. أما صيغة المتكلم ومعه غيره

إذا والإسم المفرد على وزن فاعيل إذا اتخذ في جمع التكسير هو على وزن فِعَالٌ بكسر الفاء وفتح العين وبعده أَلَف. فالمعنى الحصيل بهذا الشكل غير مفهوم.
8. آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ تُبْنَا إِلَى اللَّهِ بَاطِنًا وَظَاهِرًا

إن تعبر هذه الجملة بهذا الشكل يعني كسر معطوف عليه (وظاهر) مع أن العطف في هذا الباب هو عطف النسق فالمعنى الحصيل هو عدم المعنى المراد في القراءة وتعبير لأن لفظ ظَاهِرٌ (بسكون الراء) لا ينسب إلى المعطوف على لفظ بَاطِنًا. هما إسماء مفرد منصرفان معربان بالحركات فيرفعان بالضمة (ضمتين إذا لم يتصل بأل) وينصب بالفتحة (فتحتين إذا لم يتصل بأل) ويجر بالكسر (كسرتين إذا لم يتصل بأل). إذن فلا بد من اتفاقهما (المعطوف والمعطوف عليه) في إعرابه. فالمعنى الحصيل هو توبة المتكلم باطنا فقط لأن لفظ ظاهر لا يستطيع أن يعطف إلى لفظ باطنا بهذا الشكل، فلفظ ظاهر جملة لا محل له من الإعراب.
إذن فالقواعد النحوية مهمة جدا لاسيما كما وقع في تعبير أعضاء المجلس الأسبوعي عن الأذكار والصلوات. ويقدم الباحث بيان شكل تلك الأخطاء النحوية من ناحية تغير المعنى. وهو كما يلي:

الرقم	الأذكار والصلوات	الأخطاء
1	قصيدة بردة 1. مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا عَلَى الْحَبِيبِ خَيْرِ الْحَلْقِ كُلِّهِمْ	وصل المضاف بـ "أل"، مع أن "أل" تدل على الكمال والإضافة تدل على النقصان.
2.	قصيد لأبي نُؤَاس 1. إلهي لَسْتُ لِلْفِرْدَوْسِ أَهْلًا وَلَا أَقْوَى عَلَى النَّارِ الْجَحِيمِ	وصل المضاف بـ "أل" ويغير المقصود الأصلي على أنه

صفة وموصوف الفاسدة لا الإضافة	وَهَبْ لِي تَوْبَةً وَاعْفِرْ ذُنُوبِي فَإِنَّكَ غَافِرُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ	
فتح "هاء" لفظ الجلالة يجري في الإضافة من اسم الفاعل او الصفة المشبهة، لا في هذا المجال مع أن لفظ سبحان مفعول مطلق يلازم على الإضافة.	التسبيح 1. سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ	.3
وضع الواو في أحد الأسماء الخمسة حال كونه منصوبا غير موافق بالقواعد العربية، ويوجد هذا في سياق اللغة الإندونيسية	الدعاء (المنشود عند انتظار الإمام للصلاة) 1. أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ رَبَّ الْبَرَايَا أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنَ الْخَطَايَا رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا نَافِعًا وَوَقِّفْنِي عَمَلًا مَقْبُولًا يَا اللَّهُ يَا مُحَمَّدُ يَا أَبَا بَكْرٍ الصِّدِّيقِ يَا عَمْرُؤَ عُمَانَ يَا عَلِيَّ سَيِّدَتِي فَاطِمَةَ بِنْتُ الرَّسُولِ	.4
ضم لام صلوا يدل على فعل الأمر لا على الفعل الماضي اتصل بواو الجمع او يتضمن ضمير	قصيدة المولد الديعي 1. وَالْعَمَامَةَ قَدْ أَظَلَّتْ وَالْمَلَأَ صَلُّوا عَلَيْكَ	.5

الجمع المذكر السالم الذي هو الملا		
لامرجع في ضمير التثنية في لفظ وارحمهما وكذا ألف التثنية في ربيانا، وجعل الحال من المتكلم ومعه غيره بالإسم المفرد غير موافق.	1) اللهم اغفر لنا وَلِوَالِدِينَا وَارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانَا <u>صَغِيرًا</u>	.6
جعل الحال من المتكلم ومعه غيره بالإسم المفرد غير موافق	1) اللهم اغفر لنا وَلِوَالِدِينَا وَارْحَمْهُمَا كَمَا <u>رَبَّيَانَا صَغِيرًا</u>	.7
عطف الإسم المفرد إلى آخر يجب أن توافق في الإعراب، ولفظ ظاهر لا يقال هذا معطوف إلى باطنا لأنهما لم يتوافقا	الإستغاثة في راتب الحداد 1. آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ثُبْنَا إِلَى اللَّهِ بَاطِنًا وَظَاهِرًا	.8

المبحث الثالث : عرض البيانات ومناقشة نتائج المقابلة

كما قد أشار الباحث في الباب الأول أن أعضاء المجلس الأسبوعي حينما يقرأون الأذكار والصلوات لا يهتمون بالقواعد النحوية وليس لديهم الكفاءة الوافية بها، لأن معظمهم يقرأون تلك الجمل على ما يستمعونه من معبر آخر. وقليل جدا منهم يعبرها قراءة وتعبيرا صحيحا ولو كان قد تمعده في المعهد السلفي وتعلم في المرساة الدينية غير رسمية ولكنهم لا ينتفع بمعارفهم.

كما قال شمس العارفين في يوم الأربعاء 13 أبريل 2011 م : "لا أعرف أن الأذكار والصلوات اللتان قد عبرتهما كل يوم خطأ من ناحية القواعد النحوية مع أنني قد اعتقدت صحيحة، لأني قد سمعت من أستاذي (معلمي) مثل هذا". وزادت خديجة : "... أنا لأعرف القواعد النحوية، فما علمني الأستاذ فعبرته كما هو. لأنني أعتقد أن الأستاذ هو العالم في هذا الفن".

ومن هذا يفهم أنهم قد اعتقد أن قراءة وتعبيراتهم صحيحة، لأن معلمهم قد علموهم بهذا. فرقا منهما، محمد في يوم الجمعة 15 أبريل 2011 م حيث قال: "عبرت قصيدة البردة حسب ما سمعتها من غيري، هم يقرأونها هكذا. إذن أنا منهم". وهو عبر قصيدة البردة على ما اتفق أعضاء المجلس أي القارئ في ذلك الزمن. وهذه هي بعض المقابلة بأعضاء المجلس وقد قابل الباحث بخمسة وعشرين شخصا في مكان مختلف. وحصل الباحث من هذه المقابلة كما يلي :

- 1- أن أعضاء المجلس الأسبوعي يقرأون الأذكار والصلوات حسبما سمعتهما من المعلم، ومعبرين آخر عندما في المجلس
- 2- أن بعض أعضاء المجلس الأسبوعي قد لا ينتفع بمعرفتهم القواعد النحوية. إن لم يكن منه فيستمر قراءة وتعبيره خاطئا.
- 3- ليس لدى معظمهم كفاءة وافية في القواعد النحوية

وانطلاقاً بهذا المقابلة وجد الباحث حوالي 96 % من 75 شخصا يخطئون

في قراءة وتعبير تلك الأذكار والصلوات. ولكن بعد أن قابل الباحث هؤلاء أعضاء المجلس الأسبوعي قدم الباحث كيفية قراءة وتعبير تلك الأذكار والصلوات الصحيحة. إذن فهم يقرأون ويعبرون عن الأذكار والصلوات قراءة وتعبير صحيحة وتعبيراً صحيحاً، ويفهمون أن قراءتهم وتعبيرهم التي تعملونه منذ مرور الزمان خاطئة من ناحية القواعد النحوية. ثم كرروا تعبیر تلك الأذكار والصلوات تعبیراً صحيحاً ولم يكن تلك الأخطاء النحوية في الأذكار والصلوات.

المبحث الرابع : عرض البيانات ومناقشة نتائج الإستبانة

كما ذكر في الباب الثالث أن الرمز المستخدم لتنظيم البيانات من نتيجة تصديق وتثبيت محكمين لكل رقم هو ما يلي:

$$P = \frac{\sum X_i}{\sum X} \times 100\%$$

P : المعدل أو مئوية قيمة لكل رقم

X_i : عدد اجابات كل بنود الأسئلة

X : عدد أفراد العينة

100% : النتيجة المحسولة

حيث حسب قيمات كل البنود وبلغ النتيجة المحسولة كما في الدفتر، هي

مناسبة للأخطاء في قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو.

وفي هذا البحث جمع الباحث البيانات يقدم ثمان أسئلة لكل أعضاء المجلس

الأسبوعي، ولكل بنود الأسئلة قيمة. فالإجابة الصحيحة لديها قيمة واحدة والإجابة الخاطئة قيمتان. وعمل الباحث هذه الإستبانة بثلاث مرات في مكان مختلف وأشخاص مختلفين، وأخذ الباحث في كل مرات خمسة وعشرين شخصاً.

ويقدم الباحث النتيجة المحسولة لكل مرات قبل أن يقدم النتيجة المحسولة كلها. وهو كما الآتي :

اللقاء الأول
في مصلى سونان أمفيل
يوم الأربعاء، 13 أبريل 2011 م.

الرقم	القراءة وتعبير الخاطئ الرقم	النسبة المئوية (%)	القراءة وتعبير الصحيح الرقم	النسبة المئوية (%)	التقييم
1	4	96	1,2,3,5,6,7,8	4	9
2	0	0	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
3	4	96	1,2,3,5,6,7,8	4	9
4	2	96	1,3,4,5,6,7,8	4	9
5	4	96	1,2,3,5,6,7,8	4	9
6	3	96	1,2,4,5,6,7,8	4	9
7	0	0	7,8,1,2,3,4,5,6	0	8
8	4	96	1,2,3,5,6,7,8	4	9
9	3	96	1,2,4,5,6,7,8	4	9
10	2,4,7	82	1,3,5,6,8	12	11
11	2,3	92	1,4,5,6,7,8	8	10
12	0	0	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
13	0	0	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
14	0	0	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
15	4	96	1,2,3,5,6,7,8	4	9
16	2	96	1,3,4,5,6,7,8	4	9

11	82	1,5,6,7,8	12	2,3,4	17
8	0	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	18
9	96	1,2,3,5,6,7,8	4	4	19
8	0	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	20
8	0	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	21
10	92	1,2,5,6,7,8	8	3,4	22
8	0	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	23
8	0	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	24
9	96	1,2,3,5,6,7,8	4	4	25
	89.5	179	10.5	21	

عرفنا بهذا الجدول أن الإجابة الخاطئة هي 21 والإجابة الصحيحة 179،
ويبلغ الأخطاء في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات 89,5%.

اللقاء الثاني

في مسجد سبيل المهتمدين

يوم الجمعة، 15 أبريل 2011 م.

الرقم	القراءة وتعبير الخاطئ الرقم	النسبة المئوية (%)	القراءة وتعبير الصحيح الرقم	النسبة المئوية (%)	التقييم
1	0	0	1,2,3,4,5,6,7,8	100	8
2	0	0	1,2,3,4,5,6,7,8	100	8
3	7	4	1,2,3,4,5,6,8	96	9
4	0	0	1,2,3,4,5,6,7,8	100	8
5	0	0	1,2,3,4,5,6,7,8	100	8

9	96	1,2,3,5,6,7,8	4	4	6
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	7
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	8
9	96	1,3,4,5,6,7,8	4	2	9
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	10
9	96	1,2,3,4,6,7,8	4	5	11
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	12
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	13
9	96	1,2,3,4,6,7,8	4	5	14
9	96	1,2,4,5,6,7,8	4	3	15
9	96	1,2,3,4,6,7,8	4	5	16
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	17
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	18
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	19
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	20
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	21
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	22
9	96	1,2,4,5,6,7,8	4	3	23
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	24
8	100	8,1,2,3,4,5,6,7	0	0	25
208	96	192	4.00	8	

عرفنا بهذا الجدول أن الإجابة الصحيحة هي 8 والإجابة الخاطئة 192،
ويبلغ الأخطاء في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات 96%.

اللقاء الثالث

في مصلى كياهي حاج حسن أمين
يوم الأربعاء، 20 أبريل 2011 م.

الرقم	القراءة وتعبير الخاطئ الرقم	النسبة المئوية (%)	القراءة وتعبير الصحيح الرقم	النسبة المئوية (%)	التقييم
1	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
2	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
3	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
4	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
5	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
6	5	96	1,2,3,4,6,7,8	4	9
7	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
8	3	96	1,2,4,5,6,7,8	4	9
9	5	96	1,2,3,4,6,7,8	4	9
10	3	96	1,2,4,5,6,7,8	4	8
11	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	9
12	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
13	4	96	1,2,3,5,6,7,8	4	9
14	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
15	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
16	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
17	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8
18	6	96	1,2,3,4,5,7,8	4	9
19	2	96	1,3,4,5,6,7,8	4	9
20	0	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	8

8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	21
10	92	1,2,4,5,7,8	8	3,6	22
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	23
9	96	1,2,3,4,6,7,8	4	5	24
8	100	1,2,3,4,5,6,7,8	0	0	25
210	95	190	5,00	10	

عرفنا بهذا الجدول أن الإجابة الصحيحة هي 10 والإجابة الخاطئة 190،
ويبلغ الأخطاء في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات 95% .
تلك النتيجة المحسولة من حيث الجيب عن الأسئلة في كل لقاء، وأما النتيجة
المحسولة من كل رقم في ثلاث لقاءات كلها كما الآتي:

السؤال	عدد المستبين (شخصاً)	القراءة وتعبير الخاطئ جملة الأرقام	النسبة المئوية (%)	القراءة وتعبير الصحيح جملة الأرقام	النسبة المئوية (%)
الأول	75	0	0	75	100
الثاني	75	7	9,33	68	90,67
الثالث	75	10	13,33	65	86,66
الرابع	75	12	16,00	63	84,00
الخامس	75	6	8,00	69	92,00
السادس	75	2	2,66	73	97,33
السابع	75	2	2,66	73	97,33
الثامن	75	0	0	75	100
الحصيلة الأخيرة		39	6,5	561	93,5

نظرا إلى الجدوال السابق فعرفنا :

- 4 - أن السّؤال الأوّل لم يجد المجيب عنه من أعضاء المجلس الأسبوعي إجابة صحيحة. وهذا يعني بأنه قد شاعت استخدام تلك الجملة عندهم، حيث أنهم قد اعتقدوا قراءة وتعبيرها صحيحا.
- 5 - والسّؤال الثاني أجابه سبعة أشخاص من أعضاء المجلس الأسبوعي. وهذا يعني بأنه قد شاعت أخطاء استخدام تلك الجملة عندهم بقرية يومي أيو، ولا يعرفها إلا قليل (9,33%).
- 6 - والسّؤال الثالث أجابه عشرة أشخاص من أعضاء المجلس الأسبوعي. وهذا يعني أيضا بأنه قد شاعت أخطاء استخدام تلك الجملة عندهم بقرية يومي أيو، ولا يعرفهم إلا قليل (13,33%).
- 7 - والسّؤال الرابع أجابه اثنا عشر شخصا من أعضاء المجلس الأسبوعي. وهذا يعني بأنه قد لا يهتمون بالقواعد النحوية ويقرأونها بخطأ كبير مع أن تلك الكلمات هي التسبيح (16%).
- 8 - والسّؤال الخامس أجابه ستة أشخاص من أعضاء المجلس الأسبوعي. وهذا يعني بأن كفاءة وافرة في القواعد النحوية واجب عليهم (8%).
- 9 - والسّؤال السادس أجابه شخصان من أعضاء المجلس الأسبوعي. وهذا يعني بأن القواعد النحوية قد لغت في قراءة وتعبير اللغة العربية عندهم (2,66%).
- 10 - والسّؤال السابع أجابه شخصان من أعضاء المجلس الأسبوعي. وهذا يعني بأن هذه الأخطاء النحوية صحيحة عندهم حتى دعوا باللغة العربية في استخدام التراكيب الفاحشة (2,66%).
- 11 - والسّؤال الثامن لم يجد المجيب منهم إجابة صحيحة، وهذا يعني أن تلك الكلمات صحيحة عندهم.

وهذا بالنظر إلى الإجابة الصحيحة من كل بنود الأسئلة، فأما بالنظر إلى مجموعة الإجابة الصحيحة من جميع المجيبين (75 شخصا) عن الأسئلة، وهو أن المجيب إجابة صحيحة في ثمان الأسئلة تسعة وثلاثون شخصا. إذن، هذه هي (6,5%) والآخرين يجيبون إجابة خاطئة (93,5%).

وهذه النتيجة المحسولة تؤيد أن الأذكار والصلوات عبرهما أعضاء المجلس الأبوعي في قرية بومي أبو خاطئين، ويدخل هذا الخطأ من الأخطاء الشائعة بتلك القرية، لأن معظمهم يقرأونهما بغير استخدام القواعد النحوية. إذن فلا بد من تقديم بهذه المعلومات ويشرحهما إليهم واحدا فواحدا، لكي يقرأونهما قراءة وتعبيرا صحيحا. وقدم الباحث في آخر اللقاء بيان وشرح القراءة وتعبير الصحيحة والتعبير الصحيح في الأذكار والصلوات لهؤلاء أعضاء المجلس الأسبوعي، ثم هم كرروا تلك الأذكار والصلوات ولم يجد الباحث تلك الأخطاء النحوية فيها. إذن هذه الأخطاء الشائعة التي عملوها منذ زمان غير مشعور ومفهوم لهم، بدليل هم يقرأون الأذكار والصلوات ويعبرونها قراءة وتعبير صحيحة وتعبيرا صحيحا.

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

ويحتوي هذا الفصل الخامس على ثلاثة مباحث، وهي نتائج البحث، و التوصيات، والمقترحات.

أ - نتائج البحث

بعد إجراء البحث العملي حول تصحيح الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي عن الأذكار والصلوات بقرية بومي أيو ثم قام الباحث بعرض البيانات وتحليلها ومناقشتها في السابق وصل الباحث إلى النتائج التالية:

- 1- إن الأخطاء النحوية في قراءة وتعبيرهم عن الأذكار والصلوات قد شاعت وكثرت بقرية بومي أيو حتى وصل إلى 96،00% أو درجة الخطورة الكامنة النحوية.
- 2- إن أعضاء المجلس الأسبوعي قد عبروا عن أذكار والصلوات باعتقاد أنهم قد عبروها تعبيرا صحيحا.
- 3- وإن أعضاء المجلس الأسبوعي قد عبرواها من استماع المعبر الخاطئ
- 4- إن أعضاء المجلس الأسبوعي ليس عندهم كفاءة وافية في القواعد النحوية.
- 5- إن تصحيح الأذكار والصلوات المستخدمتان خاصة في قرية بومي أيو واجب على عالم اللغة العربية حيث لا يقرأونهما قراءة وتعبيرا فاسدا ولا يغيرون تراكيب سياق الكلام المقصود.
- 6- إن تعليم اللغة العربية خاصة القواعد النحوية محتاج جدا لأعضاء المجلس الأسبوعي في قرية بومي أيو، حيث يعرفونها كيفية قراءة وتعبير الأذكار والصلوات قراءة وتعبيرا صحيحا وهم يتحدثون حينما يقرأون الأذكار والصلوات خاصة بالتي تتعلقان بتغيير المعنى أو المبادئ الدينية.

7 - إن المجلس الأسبوعي يحتاج فيه عالم اللغة العربية الذي يعطي الفتاوى اللغوية في كل البرامج، أو يحتاج الملحن اللغوي عندما يعبرهما أعضاء هذا المجلس الأسبوعي.

ب - توصيات البحث

بناء على أن الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير أعضاء المجلس الأسبوعي الأذكار والصلوات قد شاعت وكثرت، يوصي الباحث بما يلي:

- 1- ينبغي على معلم هذا المجلس أن يلحق ويحذر أعضاءه في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات لكي أصبحت قراءة وتعبير اللغة اللغوية خاصة الأذكار والصلوات قراءة وتعبير صحيحة.
- 2- ينبغي على معلم هذا المجلس أن يكتب أخطاء الأذكار والصلوات الشائعة في قرية بومي أبو كتابة واضحة وينشرها إلى جميع أعضاء المجلس الأسبوعي.
- 3- ينبغي على معلم هذا المجلس أن يشارك مع جمعية التي يستطيع بها إلى تصحيح أخطاء هذه الأذكار والصلوات.
- 4- ينبغي على معلم هذا المجلس أن يبذل جهدهم في جمع الأذكار والصلوات الشائعة أو يكثر استخدامهما في الحياة اليومية.

ج - مقترحات البحث

- بعد أن تم إجراء البحث يهد الباحث تقديم بعض الاقتراحات كما يلي :
1. ويرجى هذا البحث أن تقام بحوث أخرى بمثل تصحيح الأخطاء النحوية في غير هاتين الأذكار والصلوات المحددتان في هذا البحث من الأخطاء الصوتية والصرفية وغيرهما.
 2. يرجى هذا البحث أن يكون مرجعا من المراجع في البحث لمن يقوم بالبحوث العلمية بعدها

قائمة المصادر والمراجع

أ - المصادر

- 1 القرآن الكريم، سورة يوسف و سورة طه
- 2 - الأسرار المرفوعة في الأخبار الموضوعة المعروف بالموضوعات
- 3 - المنجد، المنور، المحيط

ب - المراجع العربية

❖ كتب

- 1 - إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية ، ج 1 ط2، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1990.
- 2 - إبراهيم العصيلي، عبد العزيز، النظريات اللغوية النفسية وتعليم اللغة العربية، الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 1999
- 3 - أحمد المجيد هريري، الألعاب الكلامية، القاهرة: مكتبة الخانجي، 1999
- 4 - أحمد مختار عمر، علم الدلالة، الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، 1982
- 5 - الجربوع، وآخرون .د.س، الأخطاء اللغوية التحريرية، أم القرى: معهد تعليم اللغة العربية
- 6 - حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق ، الطبعة الثالثة، لبنان: دار المصر، 1996م
- 7 - رشدي أحمد طعيمة، . تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: مناهج واساليب، رباط: منشورات المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم- إمسيكو، 1989م.

- 8 - رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه ،
الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، 1989
- 9 طه علي حسين الدليمي، الطرائق العملية في تدريس اللغة العربية ، عمان :
دار الشروق، 2003
- 10 عبد الله القماطي، منصف، بعض الأخطاء اللغوية لدى متعلمي الأجانب
في تعليم اللغة العربية: قضايا وتجارب ، تونس: المنظمة العربية
للتربية والثقافة، 1992م.
- 11 عبد العزيز، ناصف مصطفى، الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية ،
الرياض: دار المريح للنشر، 1983
- 12 محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، الأردن: دار الفلاح، 2000
- 13 محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية ، الرياض: المملكة العربية
السعودية، 1982
- 14 محمود إسماعيل صيني، التقابل اللغوي تحليل الأخطاء ، رياض: جامعة
الإمام محمد بن سعود، ط. 1 ، 1982
- 15 محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة النهضة
المصرية، 1979
- 16 محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ، (مكة
المكرمة: جامعة أم القرى، 1985)

❖ بحوث

- 1 - أحمد توفيق وحيودي عبد السلام، استخدام الطريقة المباشرة في تدريس
اللغة العربية في المدرسة الثانوية الدينية الحكومية مالانج، بحث

الماجستير، غير المنشور، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج،
1993.

2 - أيريك كوسباندونو، فعالية الطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الكلام العربية، بحث الماجستير، غير المنشور، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، 2007.

3 - شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج، بحث الماجستير، غير المنشور، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج 2007.

4 - نور خالص، فعالية استخدام الألعاب اللغوية لتنمية مهارة القراءة وتعبير، مالانج: رسالة الماجستير كلية الدراسات العليا جامعة مولنا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، 2008

❖ مجلات ودوريات ونشرات:

5 - واثق غازي المطوري . أنواع البحوث العلمية وكيفية إنجازها.

wathiqalmutury@yahoo.com

6 - أبحاث اليرموك (سلسلة الآداب واللغويات) جامعة اليرموك بالأردن. نصف سنوية . العنوان : عمادة البحث العلمي والدراسات العليا، جامعة اليرموك، إربد، الأردن.

7 - العرب . تصدر عن دار اليمامة للبحث والترجمة والنشر . الرياض . كل شهرين
العنوان: دار اليمامة للبحث والترجمة والنشر، ص.ب 137، الرياض
11411، السعودية.

ج- المراجع الأجنبية

- 1- Asrori, Imam, *Aneka Permainan Penyegar Pembelajaran Bahasa Arab*, Surabaya: Hilal Pustaka, 2009
- 2- Dzul kifli, *Pengajaran Keterampilan Bericara dengan Menggunakan Game Tebakan Pada Kelas II MTs Sunan Kalijogo Malang*, Malang: Program Studi Bahasa Inggris PPs. Univ. Negeri Malang, 2005
- 3- Djoko Pradopo, Rachmad, dkk., *Metodologi Penelitian Sastra*, dalam Jabrohim (Ed), Yogyakarta: Hanindita, 2001
- 4- Haris, Abdul, *Meningkatkan Bahasa Arab Melalui Game*, Malang: Jurnal Ilmu Pengetahuan Universitas Islam Negeri Malang, 2004
- 5- Setiyadi, Bambang, *Metodologi Penelitian Bahasa Untuk Pengajaran Bahasa Asing*, Yogyakarta: Graha Ilmu, 2006
- 6- Subamo, *Media Pengajaran Bahasa*, Yogyakarta: PT. Intan Pariwara, 1988
- 7- Sujana, Nana, *Dasar-Dasar Proses Belajar Mengajar*, Bandung: Sinar Algresindo, 2000
- 8- Corder, S. Pit. *Error Analysis and Interlanguage*, oxford:oxford University Press,1974, hal:5
- 9- Brown, G. dan G. Yule. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987
- 10- Baradja.M.F. *Kapita Selekta Pengajaran Bahasa Arab*, Malang:IKIP MALANG, 1990
- 11- Neil Anderson, "Reading" in David Nunan, ed., *Practical English Teaching* (New York: McGraw-Hill, 2003)

أداة الملاحظة

للدراية الوصفية في تعبير أعضاء المجلس الأسبوعي عن الأذكار والصلوات

بقرية بومي أبو كدونغ كاندانج ملانج

الرقم	الأذكار والصلوات	صحيحة	خطيئة
1	قصيدة برده 1. مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا عَلَى الْحَبِيبِ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ 2. مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ		
2.	قصيد لأبي نُؤاس 1. إلهي لَسْتُ لِلْفِرْدَوْسِ أَهْلًا وَلَا أَقْوَى عَلَى النَّارِ الْجَحِيمِ فَهَبْ لِي تَوْبَةً وَاعْفِرْ ذُنُوبِي فَإِنَّكَ عَافِرُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ 2. إلهي لَسْتُ لِلْفِرْدَوْسِ أَهْلًا وَلَا أَقْوَى عَلَى نَارِ الْجَحِيمِ فَهَبْ لِي تَوْبَةً وَاعْفِرْ ذُنُوبِي فَإِنَّكَ عَافِرُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ		
3.	التسبيح 1. سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ 2. سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ		
4.	الدعاء (المنشود عند انتظار الإمام للصلوة) 1. أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ رَبَّ الْبَرِيَا رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا نَافِعًا وَوَقِّفْنِي عَمَلًا مَقْبُولًا		

		<p>يَا اللَّهُ يَا مُحَمَّدُ يَا أَبَا بَكْرٍ الصِّدِّيقِ يَا عُمَرَ عَثْمَانَ يَا عَلِيَّ سَيِّدَتِي فَاطِمَةَ بِنْتُ الرَّسُولِ 2. أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ رَبَّ الْبَرِّيَا أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنَ الْخَطَايَا رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا نَافِعًا وَوَفِّقْنِي عَمَلًا مَقْبُولًا يَا اللَّهُ يَا مُحَمَّدُ يَا أَبَا بَكْرٍ الصِّدِّيقِ يَا عُمَرَ عَثْمَانَ يَا عَلِيَّ سَيِّدَتِي فَاطِمَةَ بِنْتُ الرَّسُولِ</p>	
	5.	<p>قصيدة المولد الديبعي 1. وَالْعَمَامَةَ قَدْ أَضَلَّتْ وَالْمَلَأَ صَلُّوا عَلَيْكَ 2. وَالْعَمَامَةَ قَدْ أَضَلَّتْ وَالْمَلَأَ صَلُّوا عَلَيْكَ</p>	
	6.	<p>1. اللهم اغفر لنا وَلِوَالِدِينَا وَارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنَا صَغِيرًا اللهم اغفر لنا وَلِوَالِدِينَا وَارْحَمْهُم كَمَا رَبَّيْنَا صَغِيرًا</p>	
	7.	<p>1. اللهم اغفر لنا وَلِوَالِدِينَا وَارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنَا صِغَارًا اللهم اغفر لنا وَلِوَالِدِينَا وَارْحَمْهُم كَمَا رَبَّوْنَا صِغَارًا</p>	
	8.	<p>الإستغاثة في راتب الحداد 1. آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ تُبْنَا إِلَى اللَّهِ بَاطِنًا وَظَاهِرًا 2. آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ تُبْنَا إِلَى اللَّهِ بَاطِنًا وَظَاهِرًا</p>	

الإستبانة

للدراصة الوصفية في تعبير أعضاء المجلس الأسبوعي عن الأذكار والصلوات

بقربة بومي أبو كدونج كاندائج ملانج

الإسم :

العنوان :

ضع علامة {✓} على الجمل الآتي في موضع الصحيحة والخطيئة

الرقم	الأذكار والصلوات	صحيحة	خطيئة
1.	قصيدة بردة 1. مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا عَلَى الْحَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ 2. مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ		
2.	قصيد لأبي نُؤَاس 1. إلهي لَسْتُ لِلْفِرْدَوْسِ أَهْلًا وَلَا أَقْوَى عَلَى النَّارِ الْجَحِيمِ فَهَبْ لِي تَوْبَةً وَاعْفِرْ ذُنُوبِي فَإِنَّكَ عَافِرُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ 2. إلهي لَسْتُ لِلْفِرْدَوْسِ أَهْلًا وَلَا أَقْوَى عَلَى نَارِ الْجَحِيمِ فَهَبْ لِي تَوْبَةً وَاعْفِرْ ذُنُوبِي فَإِنَّكَ عَافِرُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ		
3.	التسبيح 1. سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ 2. سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ		
4.	الدعاء (المنشود عند انتظار الإمام للصلاة)		

		<p>1. أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ رَبَّ الْبَرِيَاءِ أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنَ الْخَطَايَا رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا نَافِعًا وَوَفِّقْنِي عَمَلًا مَقْبُولًا يَا اللَّهُ يَا مُحَمَّدُ يَا أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقِ يَا عُمَرُ عَثْمَانُ يَا عَلِيُّ سَيِّدَتِي فَاطِمَةُ بِنْتُ الرَّسُولِ</p> <p>2. أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ رَبَّ الْبَرِيَاءِ أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنَ الْخَطَايَا رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا نَافِعًا وَوَفِّقْنِي عَمَلًا مَقْبُولًا يَا اللَّهُ يَا مُحَمَّدُ يَا أَبَا بَكْرٍ الصِّدِّيقِ يَا عُمَرُ عَثْمَانُ يَا عَلِيُّ سَيِّدَتِي فَاطِمَةُ بِنْتُ الرَّسُولِ</p>	
		<p>قصيدة المولد الديبعي</p> <p>1. وَالْعَمَامَةَ قَدْ أَضَلَّتْ وَالْمَلَأَ صَلُّوا عَلَيْكَ 2. وَالْعَمَامَةَ قَدْ أَضَلَّتْ وَالْمَلَأَ صَلُّوا عَلَيْكَ</p>	5.
		<p>1. اللهم اغفر لنا ولوالدينا وارحمهم كما ربيانا صغيرا اللهم اغفر لنا ولوالدينا وارحمهم كما ربيانا صغيرا</p>	7.
		<p>1. اللهم اغفر لنا ولوالدينا وارحمهم كما ربيانا صغيرا اللهم اغفر لنا ولوالدينا وارحمهم كما ربيونا صغيرا</p>	7
		<p>الإستغاثة في راتب الحداد</p> <p>1. آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ تُبْنَا إِلَى اللَّهِ بَاطِنًا وَظَاهِرًا 2. آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ تُبْنَا إِلَى اللَّهِ بَاطِنًا وَظَاهِرًا</p>	8.

المقابلة

للدراصة الوصفية في تعبير أعضاء المجلس الأسبوعي عن الأذكار الصلوات

بقريّة بومي أيو كدونج كاندانج ملانج

الإسم :

العنوان :

التاريخ :

1. كيف لفظ القصيدة بردة للإمام البوصيري ؟
2. هل تعبر هذه القصيدة بكثير ؟
3. هل أنت تستطيع أن تعبر هذه القصيدة والغمامة قد أظلت؟
4. عبر هذا الدعاء ربنا اغفر لنا ولوالدينا!
5. هل أنت تعبر القصيدة عند انتظار الإمام للصلاة ؟
6. هل أنت تحفظ تلك القصيدة ؟ عبرها !
7. أتعرف هذه آمنة بالله واليوم الآخر؟ واصلها !
8. لو سمحت واصل كل الجمل التي أقدمها إليك ؟